

ΣΤ' 89 ΣΧΒ  
Βιβλίο(2) - Συναρθεύματα (Τ)

Ζ. ΒΙΒΙΕ ΚΑΙ Π. ΣΚΑΡΠΕΤΗ

ΓΑΛΛΙΚΑ Α/Γ

ΜΕΘΟΔΟΣ  
ΓΑΛΛΙΚΗΣ  
ΓΛΩΣΣΗΣ

Α' ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ

ΓΑΝΙΣΜΟΣ ΕΚΔΟΣΕΩΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ  
ΑΘΗΝΑΙ 1968

002  
ΚΛΣ  
ΣΤ2Β  
1764



ΕΤ' 89 ΕΧΒ

(Ζ) ΒΙΒΙΕ ΚΑΙ (Π) ΣΚΑΡΠΕΤΗ

*Biblie (Z) - Skarpeth (P)*



# ΜΕΘΟΔΟΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

*Γαλλική γλώσσα (μέθοδος)*

ΕΛΛΑΣ



21 ΑΠΡΙΛΙΟΥ

ΔΩΡΕΑ  
ΕΘΝΙΚΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

*Ο. Ε. Α. Β*

3693 1968

ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΕΚΔΟΣΕΩΣ  
ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ  
ΑΘΗΝΑΙ 1968

002  
405  
ET2B  
1764

ΜΕΘΟΔΟΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ  
ΓΛΩΣΣΗΣ



## ENSEIGNEMENT ORAL ÉLÉMENTAIRE

Le professeur ne trouvera ici que quelques simples suggestions. Il pourra naturellement transformer ou regrouper la matière à son gré et consacrer à chaque séance une ou plusieurs leçons, selon qu'il le jugera nécessaire. Il ne doit pas craindre d'accompagner chaque mot, chaque phrase, d'une mimique expressive pour en faire comprendre le sens aux élèves sans avoir recours à la traduction en grec. Il peut faire parler les élèves tous en chœur, pour enhardir les timides. Il fera, de même, réciter les verbes par la classe tout entière, chaque élève se désignant du doigt lorsqu'il dira « je », s'adressant à son voisin pour dire « tu », montrant un camarade en disant « il » etc. Chaque verbe doit, autant que possible, être enseigné par l'action. Lorsque le professeur dira : « je me lève, je marche vers la porte, je l'ouvre » il accompagnera la parole par les gestes correspondants.

### 1<sup>e</sup> SÉANCE

#### Prise de contact avec les élèves

Centre d'intérêt : professeur, élèves, noms propres et objets scolaires

#### Expressions

Bonjour, mes enfants,  
Bonjour, Mr, M<sup>me</sup> ou M<sup>lle</sup>  
Comment vous appelez-vous ?  
voici (le sac), voilà (le mur)  
qu'est-ce que c'est ? — C'est...  
où est... ? il, elle, est...  
il y a, sur, dans, sous

#### Enseignement par l' action

être, faire, prendre, montrer,  
mettre, ouvrir, fermer.

#### Grammaire

Les articles : le, la, un, une.  
Les pronoms : je, il, elle, vous.  
Les verbes : présent de l'Indicatif aux 3 pers. du sing. et à la 2<sup>e</sup> pers. du pluriel.  
Formes affirmative, interrogative, négative, l'impératif.

#### Chiffres

de un à cinq

En entrant dans la classe, le prof. dit en souriant : « Bonjour, mes enfants! Dites-moi: **Bonjour Mr, (Mme ou Mlle)** ». Il encourage les écoliers à répéter correctement : **Bonjour Mr, (Mme ou Mlle)**. Ils le font d'abord tous en chœur, puis individuellement. Ensuite le prof. se désigne du

doigt et dit : « Je suis le professeur ». S'adressant à un élève il lui dit : « vous êtes un (une) élève. Dites : je suis un (ou une) élève ». Il engage les élèves par la mimique et par les impératifs : « dites », « répétez », à prononcer à tour de rôle : « je suis un (ou une) élève. ». Ensuite le prof. se montre lui-même de l'index de la main gauche et, faisant de la main droite un signe interrogatif, il dit : « et moi, qui est-ce que je suis? Dites : vous êtes le professeur. Je m'appelle Mr. (Mme ou Mlle) X. Et vous, comment vous appelez-vous? ». Il leur enseigne leur nom en français : Jean, Jeanne, Georges, Georgette, Paul, Pauline, Athanase, Marie, Sophie, Basile,...etc. Il montre ensuite un livre en disant : « voici un livre. Qu'est-ce que c'est? Dites avec moi : c'est un livre. J'ouvre le livre. Qu'est-ce que je fais? Dites : vous ouvrez le livre. Voici un crayon. Je mets le crayon sur le livre. Où est le crayon? Dites : le crayon est sur le livre. Voici un stylo. Voici un plumier. Qu'est-ce que c'est?... Le stylo est dans le plumier. Où est le stylo? Voici une gomme et un cahier. Je mets la gomme sous le cahier. Où est la gomme? ». Les enfants répondent d'abord tous en chœur, puis isolément. Le professeur continue : « je prends le sac, j'ouvre le sac. Dans le sac il y a un livre, un cahier, un plumier, des crayons. Comptons : un crayon, deux crayons, trois... » et il continue ainsi de suite, jusqu' à ce que la matière de la 1ère séance soit épuisée et que les élèves aient été familiarisés avec les mots.

## 2<sup>e</sup> SÉANCE

Centre d'intérêt : la classe

### Expressions

Qu'est-ce que je fais ?  
 Que faites-vous ?  
 Que fait-il (elle) ?  
 De quelle couleur est...?

### Grammaire

Les pronoms : moi, lui.  
 montrez-moi, donnez-lui.

### Chiffres

de cinq à dix

### Enseignement par l'action

entrer, sortir, monter, descendre, aller, venir, donner, se lever, s'asseoir, s'arrêter, être (tout le présent).

Sous étudiés: **é, è** (élève), **e** (le), **eu** (bleu), **u** (pupitre).

« Bonjour, mes enfants. **J'entre dans la classe** (mimique). **Je sors de la classe** (mimique). Sortez, entrez (les élèves entrent et sortent à tour de rôle). **Que faites-vous?** Dites: j'entre, je sors etc. (se tournant vers les élèves qui sont assis). **Que fait-il (elle)?** Il (elle) entre, sort. **Je monte sur l'estrade.** Qu'est-ce que je fais? Répondez: vous montez etc... **Je mets le livre sur la chaire. Le livre est bleu. De quelle couleur est le livre?** Dites: il est bleu. L'éponge est **rouge**, le tableau est **noir** (il désigne les objets dont il parle et fait répéter les phrases aux élèves, d'abord en chœur puis isolément). Voici le mur. Qu'est-ce que c'est? Dites: c'est le **mur**. Il est jaune. De quelle couleur est le mur? Répondez. Voici la fenêtre. J'ouvre la fenêtre et je ferme la porte. Pierre, venez ici, **ouvrez la fenêtre, fermez la porte.** Bien, **asseyez-vous. Marie, levez-vous, venez-ici.** Montez sur l'estrade, descendez. De quelle couleur est le plafond? Répondez. De quelle couleur est la porte? (Le prof. doit accoutumer les élèves, dès le début, à ne pas parler de couleur « café » mais à dire « brun » ou « marron »). Comptons à présent les fenêtres de la classe, les portes, les bancs etc... Montrez-moi le **plafond**. Voici le plafond, voici le **pupitre**. Prononcez bien pu-pi-tre » (Le prof. dessine au tableau la forme que prend la bouche pour u et pour i. Il fait de même pour é et è dans le mot élève et il insiste sur le son du mot « bleu ». Il continue: « **Voici un livre bleu...** etc. jusqu'à épuisement de la matière ».

### 3<sup>e</sup> SÉANCE

Centre d'intérêt : le corps

#### Expressions

avec(avec la bouche, je mange), Le féminin : ouvert(e),  
à côté de (du), entre, droit(e)  
à droite, à gauche, ouvert, fermé. Les possessifs : mon, ton, son,  
(le pied) droit, ma, ta, sa.  
(la main) gauche La forme interrogative  
rond, carré, ovale.

#### Grammaire

#### Chiffres

de dix à vingt

## Enseignement par l'action

marcher, courir, lire, écrire, dessiner, effacer, voir, regarder, entendre, écouter, manger, boire, avoir (le présent en entier).

**sons** : les voyelles nasales : **on** (mon), **an** (langue), **un** (brun).

« Bonjour, mes enfants. Voici ma main, elle a cinq doigts. Comptez : un doigt, deux doigts, etc. Voici ma main droite, voici ma main gauche. **Je lève la main droite.** Levez tous la main droite. Voici ma **tête.** Montrez tous votre tête. Voici ma **bouche.** Montrez votre bouche. Qu'est-ce que c'est ? - C'est la bouche. Répétez tous en chœur. Voici **mon pied, ma jambe.** J'ai deux pieds, le pied droit et le pied gauche. Avec les jambes et les pieds je marche. Avec la bouche **je mange et je bois** (mimique). Que faites-vous avec la bouche ? Répondez tous en chœur. Je dessine au tableau trois visages. Le premier est rond, le second est carré, le troisième est ovale. Voyez-vous ? Comment est le 1er visage ? Répondez. Le visage ovale est **à côté** du visage rond. Où est le visage ovale ? Répondez. Le livre est sur la chaire, **à côté du cahier.** Où est le livre ? Répondez ».

« Chut, j'**écoute** (main en éventail autour de l'oreille, air attentif). Je vous **regarde** (mimique). Je regarde le tableau. Qu'est-ce que je fais ? Venez au tableau. Dessinez un visage rond. Bien, effacez-le, asseyez-vous. Je dessine une bouche, un nez, un œil, deux yeux. Voici mes cheveux. Montrez-moi vos cheveux. De quelle couleur sont-ils ? Sont-ils bruns ou blonds ? L'œil est ouvert, la bouche est ouverte... » etc.

## 4<sup>e</sup> SÉANCE

### Centre d'intérêt : les vêtements

#### Expressions

Et, aussi, en été, en hiver,  
il fait chaud, froid.

#### Grammaire

Les possessifs : mes, tes, ses,  
notre, votre, leur, nos, vos,  
leurs.

#### Adjectifs

grand	↔	petit	large	↔	étroit
beau	↔	laid	long	↔	court
propre	↔	sale	neuf	↔	vieux

#### Chiffres

de vingt à trente.

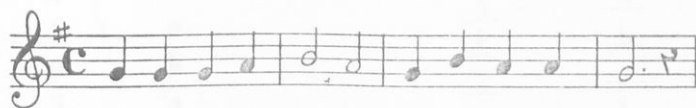
#### Enseignement par l'action

porter, mettre, enlever.

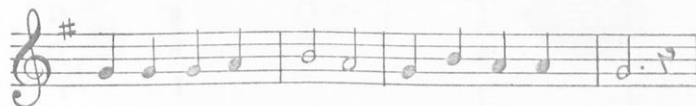
**Sons** : z ≠ j, s ≠ ch, i ≠ u



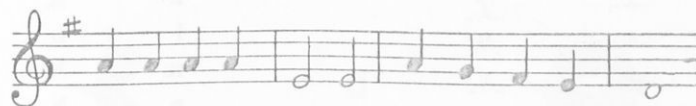
# Au clair de la lune



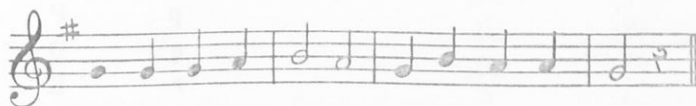
Au clair de la lu - ne, mon a - mi Pier - rot,



Prê - te - moi ta plu - me pour é - crire un mot.



Ma chan - delle est mor - te je n'ai plus de feu.



Ou - vre moi ta por - te pour l'a - mour de Dieu.

## Strophe 1

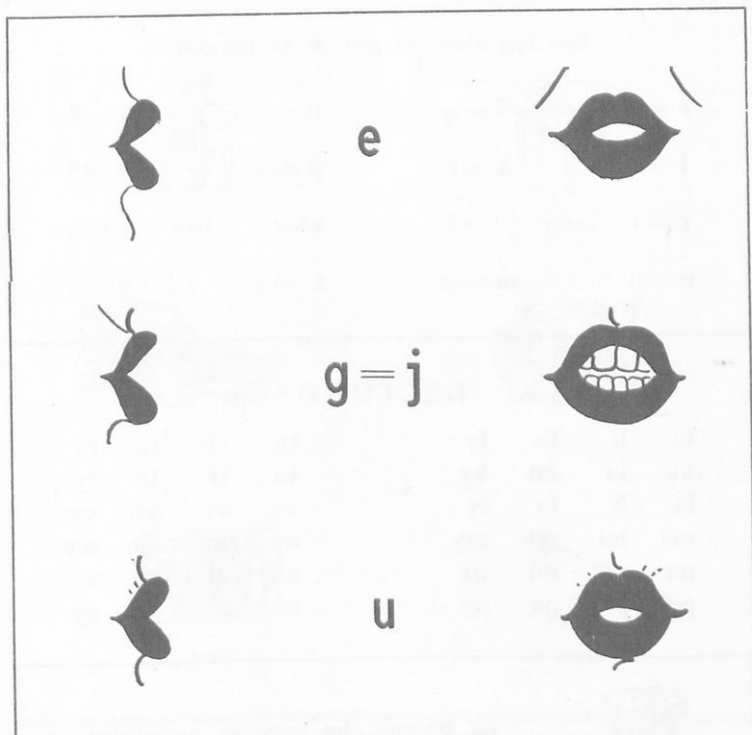
«Au clair de la lune,  
Mon ami Pierrot,  
Prête-moi ta plume,  
Pour écrire un mot.  
Ma chandelle est morte,  
Je n'ai plus de feu .  
Ouvre-moi ta porte,  
Pour l'amour de Dieu ».

## Strophe 2

Au clair de la lune,  
Pierrot répondit :  
«Je n'ai pas de plume,  
Je suis dans mon lit.  
Va chez la voisine,  
je crois qu'elle y est,  
Car dans sa cuisine  
On bat le briquet ».

ÉCRITURE		IMPRIMERIE	
Minuscules	Majuscules	Minuscules	Majuscules
a	A	a	A
b	B	b	B
c	C	c	C
d	D	d	D
e	E	e*	E
f	F	f	F
g	G	g*	G
h	H	h*	H
i	I	i	I
j	J	j*	J
k	K	k	K
l	L	l	L
m	M	m	M
n	N	n	N
o	O	o	O
p	P	p	P
q	Q	q*	Q
r	R	r	R
s	S	s	S
t	T	t	T
u	U	u*	U
v	V	v	V
w	W	w	W
x	X	x	X
y	Y	y	Y
z	Z	z	Z

\* Faire remarquer aux élèves qu'il n'y a pas, dans la langue grecque, de sons correspondant exactement à la prononciation des lettres françaises marquées d'un astérisque. (Voir dessins de bouches page 9).



● EXERCICE 1 : Recopiez l'alphabet français.

● EXERCICE 2 : Recopiez l'alphabet français sur trois lignes, en séparant les lettres selon leur dimension.

a c e i m n o r s u v w x

b d h k l t

f g j r q y z

Sons équivalents en grec et en français :

a = α	f = φ	n = ν	v = β
i = ι	k = κ	p = π	w = β
y = υ	l = λ	r* = ρ	x = ξ
o = ο	m = μ	t = τ	z = ζ

### LECTURE

fa	fi	fo	fy	ra	ri	ro	ry
ka	ki	ko	ky	ta	ti	to	ty
la	li	lo	ly	va	vi	vo	vy
ma	mi	mo	my	wa	wi	wο	wy
na	ni	no	ny	xa	xi	xο	xy
pa	pi	po	py	za	zi	zo	zy



piano

En français, les mots se prononcent en accentuant la dernière syllabe.

### VOCABULAIRE



papa



kilo

\* Faire ressortir le grassement.



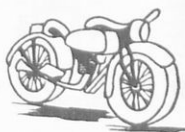
ami



piano



taxi



moto



loto



stylo

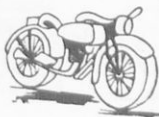
- EXERCICE 1 : Copiez les mots du vocabulaire.
- EXERCICE 2 : Copiez l'alphabet en séparant les lettres selon leur dimension :

a \_ c \_ e \_ i \_ m \_ n \_ o \_ r \_ s \_ u \_ v \_ w \_ x


b \_ d \_ h \_ k \_ l \_ t

f \_ g \_ j \_ p \_ q \_ y \_ z

- EXERCICE 3 : Écrivez les mots qui correspondent aux dessins.

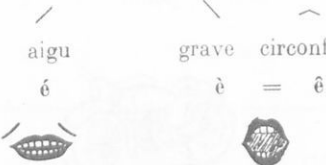


Remarquer la prononciation des diverses sortes de e.




Le « e » sans accent, dit e muet, se prononce les lèvres mi-closes. A la fin d'un mot de plus d'une syllabe, on ne le prononce pas et on accentue alors l'avant-dernière syllabe du mot.

le livre



aigu      grave      circonfle  
é      è      =      ê

Il y a en français trois accents. Ils servent, non pas comme en grec, à indiquer où l'on doit élever la voix, mais à modifier la prononciation de la lettre « e ».




Le « e » surmonté d'un accent aigu et dit é fermé, se prononce en écartant les commissures des lèvres vers les oreilles presque comme pour le son « i ».

été



René      Re — né

Remarquer la différence entre les deux « e » dans le mot : René.



Le « e » surmonté d'un accent grave ou d'un accent circonflexe et dit è ouvert, se prononce comme le ε grec. On prononce de même le « e » sans accent, lorsqu'il est suivi de deux consonnes, p.ex. : le verbe.

père      tête      verre



élève      é — è — ve

Remarquer la différence entre les trois « e » dans le mot : élève.

VOCABULAIRE



le père, le papa



le frère



la mère



la note



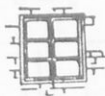
le livre



le verre



la porte



la fenêtre



l'élève



le zéro



la tomate



l'olive



le verbe



Pierre



sévère



la lyre

● EXERCICE 1 : Recopiez les mots du vocabulaire.

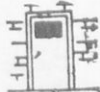
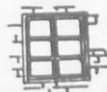
● EXERCICE 2 : Séparez les mots en trois colonnes selon le son de la lettre en caractères gras :



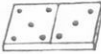














1) e muet    2) é fermé    3) è ouvert (è, ê. e+2 consonnes)



le, le père, la mère, le verbe, le livre, l'été, le frère, la note, la tête, la tomate, le zéro, Pierre, René, le verre, la porte, la lyre, l'olive, sévère.

● EXERCICE 3 : Écrivez les mots qui correspondent aux dessins :



<b>b = μπ*</b>	la botte		le bar		
<b>d = νν</b>	le domino		le dé		
<b>s = σ</b>	la salade		l' estrade		
$\left. \begin{array}{c} a \\ e \\ i \\ o \\ u \\ y \end{array} \right\} S \left\{ \begin{array}{c} a \\ e \\ i \\ o \\ u \\ y \end{array} \right. = Z$	Le S entre deux voyelles se prononce Z.	le vase		la rose	
<b>SS = σ</b>	SS ont toujours une prononciation sifflante.	la tasse		la brosse	
<b>LES ARTICLES DÉFINI</b>					
( le singulier )					
Masculin :	<b>le</b>	le père			
Féminin :	<b>la</b>	la mère			
Masculin et féminin devant une voyelle :	<b>l'</b>	l' ami			
<b>Attention ! : il n'y a pas de neutre en français.</b>					
la robe		la table		le verbe	
le mardi		Un mot n' est pas forcément du même genre en grec et en français.			

- \* Comme dans le mot grec « μπαμπάς », sans prononcer séparément la lettre « μ ».
- \*\* Comme dans le mot grec « ντροπή », sans prononcer séparément la lettre « ν ».



VOCABULAIRE



le mardi



le samedi



la bobine



la salle



le lavabo



le blé



la mode



la barbe



l'arbre



malade



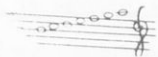
midi



l'olive



le bébé



do ré mi fa sol la si



madame

● **EXERCICE 1 :** Mettez l' article **le, la** ou **l'** devant les mots :  
papa, robe, piano, bébé, tomate, taxi, livre, ami, moto, olive, verbe,  
botte, frère, estrade, arbre, table, vase, mère, père, salle, élève.

● **EXERCICE 2 :** Séparez en deux colonnes les mots qui contiennent un « **b** » et ceux qui contiennent un « **d** » : b = b    d = d  
la robe, le bébé, le malade, midi, le mardi, le bar, do, le lavabo,  
le blé, le domino, la table, la barbe, le samedi, la bobine, l' estrade,  
le verbe, la mode, la salade.

● **EXERCICE 3 :** Écrivez les mots qui correspondent aux dessins :





Attention à la prononciation du son « u » qui n'existe pas en grec. — La bouche prend exactement la forme qu'elle a lorsqu'on se prépare à siffler.



la lune



la plume



la rue



le mur

Ne pas confondre :



la pipe



la flûte

a e i o u y

sont les voyelles françaises

EST

SUR

### VOCABULAIRE



l'élève



le stylo



le kilo



la lyre



le titre



l'ami



la tirelire



l'olive



le frère



le père



la mère



la table



l'arbre



le zéro



la radio



vite

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

Le livre, le taxi, le kilo, le père, le bébé, le zéro, le verre, le piano, la porte, la tomate, la mère, la fenêtre, la moto, la note, la tasse, la lune. La plume est sur le livre. Le livre est sur la table. La flûte, la tirelire, le mur, le titre, la rue.

## ● EXERCICE 1 : Séparez en deux colonnes les mots qui contiennent :

1) le son **i**2) le son **u**

le stylo, la lune, le taxi, le kilo, la rue, le titre, le mur, la plume, la lyre, la flûte, l'olive, le livre, sur, la tirelire, la radio, le piano.






● EXERCICE 2 : Mettez l'article **le, la** ou **l'** devant les mots :

tirelire	arbre	olive	taxi	rue	père	vase	lune	élève
salade	table	salle	robe	mur	moto	bar	papa	tête
brosse	stylo	porte	bébé	ami	rose	mère	zéro	plume

## ● EXERCICE 3 : Ecrivez les mots qui correspondent aux dessins :



La lettre «C» se prononce tantôt k tantôt s

C	K	Devant a o u : le canapé	
		Devant une consonne : la clé	
	SS	A la fin des mots : le sac	
		Devant e i y : la cerise	
		Lorsqu'il a une cédille : la façade	

<b>C=K</b>
ca cu co cl cr ct

<b>C=S</b>
ce ci cy ça çu ço

Les noms propres de : Personnes : Villes : Mois : ne prennent pas d'article.	<del>Marie</del> <del>Larissa</del> <del>Octobre</del>	<del>Pierre</del> <del>Volos</del> <del>Avril</del>
?	Qu'est-ce que c'est ?	C' est

### V O C A B U L A I R E



le canari



le cadre



la carafe



la cabine



le café



le carré



l'école



la classe



le ciel



l'exercice



la copie



la dictée



facile



difficile



la lecture



l'épicerie



ici



là



ceci



cela



la canne



Alice

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

Alice est sur le canapé. L'exercice est facile. La dictée est difficile. L'école est ici. La classe est là. L'élève est sur l'estrade. La plume est sur la table. Ceci c'est le livre, cela c'est la canne. Le piano est ici. Le canapé est là.

## ● EXERCICE 1 : Écrivez sur deux colonnes :

d'une part les mots contenant la lettre **c** = **k**

d'autre part les mots contenant la lettre **c** = **s**

carafe, ciel, clé, ceci, café, ici, école, copie, sac, façade, épicerie, cacao, cela, canapé, dictée, Alice, lecture, carré, cerise, classe, Octobre.

● EXERCICE 2 : Écrivez les mots de l'exercice précédent en ajoutant l'article convenable : **le, la, l'.**

(Attention : ne pas mettre d'article devant les noms propres et devant « **ici, ceci, cela** » qui, comme en grec, n'en prennent pas).

Ne pas confondre la prononciation :



la jupe



le pyjama



zéro



le zèbre

b d g  
p s t  
x z e (muet)

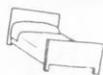
Ces lettres ne se prononcent pas lorsqu'elles se trouvent à la fin des mots.



le pied



le bras



le lit



le repas

### LIAISON

Pierre est à la fenêtre

Julie est à l'école

Lorsqu'un mot se termine par une consonne et que le mot suivant commence par une voyelle, on prononce les deux mots en les unissant, comme s'il n'en formaient qu'un seul.

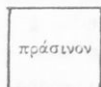
à

avec

ceci

cela

### VOCABULAIRE



vert



le soldat



la nuit



la barbe

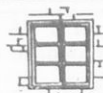
\* Ο μαθητής να χρωματίσει το έρθογώνιον με πράσινο χρώμα.



l'arc



le bec



la fenêtre



l'assiette



déjà



le livre est petit



Pierre est fort



joli



octobre



Denis



Jules



Julie




Zoé

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

Le livre est sur la table. La plume est sur le livre. Le canari est joli. Ceci c'est la copie, cela c'est l'exercice. L'exercice est difficile. Le cadre est carré. Pierre est sur le canapé. Alice est à l'école. Denis est petit. Le soldat est fort. L'arbre est vert. Jules est à la fenêtre. Le joli pyjama est sur le lit. Zoé est malade. Le petit Denis est déjà ici. La cerise est sur l'assiette, avec la tomate.

● EXERCICE 1 : Ecrivez sur deux colonnes les mots qui contiennent :

1) le son **j**  2) le son **z** 

la jupé, le zéro, la rose, déjà, le vase, le pyjama, joli, le zèbre, la cerise, Julie, Lisa,

● EXERCICE 2 : Ne pas confondre, en écrivant, les caractères d'imprimerie et les caractères écrits à la main.

Caractères imprimés : b d i g l p r z

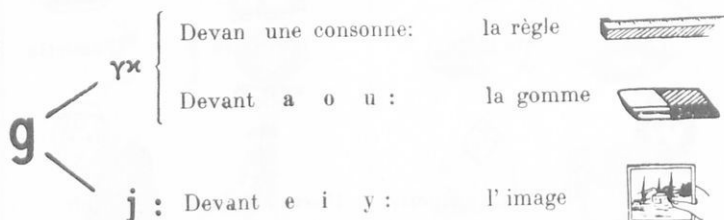
Caractères à la main : b d l g l r z z

Recopiez 10 fois ces lettres à la main.

● EXERCICE 3 : Recopiez et ajoutez la lettre qui manque :

le . ivre la . enêtre le same . i la lec . ure la bo . ine le pyj . ma  
la . orste le mala . e le sty . o l' é . ève la . lume la dic . ée  
la ta . le le . ère la . ère le frè . e le mar . i la . adio

La lettre **g** se prononce tantôt γκ tantôt j



Dans ce deuxième cas «g» et «j» se prononcent de même :  
 «ge = je»                    «gi = ji»                    «gy = jy»

**g = γκ**

ga go gu gl gr

**g = j**

ge gi gy

**gn**

Ces deux lettres ensemble forment un son semblable à celui qu'on trouve dans le mot grec : **νελάτα**

le cygne



la ligne



gea=ja  
geo=jo

Les trois lettres ( gea se prononcent ensemble ( ja

Georges



Georgette



**gu**

Après la lettre **g**, la lettre **u** ne se prononce pas lorsqu'elle est suivie d'une voyelle.

la guitare



la bague





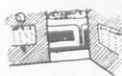
VOCABULAIRE



le Grec



le garage



la gare



la Grèce



le visage



le gaz



la gabardine



l'église



le légume



le dialogue



la page



la figue



l'élève  
est sage



le père  
est sévère



la zoologie



la géométrie



le garde



Gustave



Aglaé



gris

LECTURE, COPIE et DICTÉE

Georges est à l'église. La guitare est sur le piano. Le légume est sur la table. Aglaé est sage. La gomme est sur l'image. Le visage est joli. Le dialogue est facile. La figue est sur l'assiette. La cigarette est ici. La géométrie est difficile. Le garde est sévère. Le Grec est fort. Le cygne est là. La règle est sur le sac. Gustave est petit. La gare est ici.

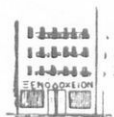
● EXERCICE: Écrivez sur trois colonnes les mots qui contiennent respectivement les sons 1) γκ, 2) j, 3) gn.

la bague, l'image, le gaz, la géométrie, la gomme, la cigarette, la Grèce, la page, la ligne, Georgette, l'église, le dialogue, le cygne, Gustave.

La lettre **h**, d'habitude, ne se prononce pas.



Hélène



l' hôtel



l' herbe

**l' h**

La plupart des mots qui commencent par **h** prennent pour article **l'**.



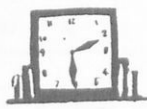
l' homme



l' hiver



l' huile



l' horloge



**ch**



Lorsque les deux lettres **c** et **h** sont ensemble, elles se prononcent en avançant les lèvres.



la chaise



la poche



le cheval



la chèvre

ORTHOGRAPHE des mots français tirés du grec :

**θ** = **th**

La lettre « **θ** » devient « **th** » et se prononce **t**.

**φ** = **ph**

La lettre « **φ** » devient « **ph** » et se prononce **f**.

**υ** = **y**

La lettre « **υ** » devient « **y** », et se prononce **i**.

**ς** = **h**

L' esprit rude « **δασεια** » devient « **h** ».



le thème



la phrase



l' hélicoptère



l' hymne

la chose

a

à

une

ici

là

VOCABULAIRE



le théâtre



le chat



la vache



la pharmacie



le téléphone



le nuage



la machine



la charrette



riche



Michel



Athènes



Sophie




la cloche

LECTURE, COPIE et DICTÉE

Le théâtre est à Athènes. La phrase est facile. Le chat est joli. Michel est riche. Le téléphone est sur la table. L'hélicoptère est une machine. La jupe a une poche. L'église a une cloche. Sophie a le livre. Le père a une pipe. Hélène a le téléphone. Athanase est malade. Le thème est difficile. Le cheval est fort. Le cadre est carré. Ceci c'est une horloge.

• EXERCICE : Écrivez sur deux colonnes les mots qui contiennent :

1) le son **ch** 

2) le son **ss** 

( voir leçons 4 et 6 )

la charrette	le cheval	ceci	la chèvre	Michel	la tasse	riche
la machine	la façade	sur	la cerise	la vache	la poche	le ciel
l'assiette	la classe	ici	la cloche	la chose	la salle	le chat

q = K La lettre « q » se prononce k, ex. : le coq



q(u) La lettre q est d'ordinaire suivie de la lettre u qui, dans ce cas, ne se prononce pas.



le casque



le cirque

4

quatre



la barque

Ne pas confondre en écrivant les lettres q = q q = q

Qui ?	Qui est... ? C'est... qui est
	Qui a... ? C'est... qui a

### VOCABULAIRE



le chocolat



le repas



la gymnastique



la pluie



le matelas



le sport



la quinine



la casquette



le bas



l'habit



la règle



la bague



le phare



le grammophone



la vigne



Athènes

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

Le coq est petit. L' habit est joli. L' arbre est vert. Le casque est sur la tête. Michel a une cerise. Ceci c' est une jupe, cela c' est une casquette. Le livre est sur la table. L' homme a une canne. Le père a une barbe. Sophie est à la fenêtre. Aglaé a une bague. Le chat est gris. Théodore est poli. Le garde a une gabardine. Le matelas est sur le lit. Georges est à l' église. La quinine est ici, le chocolat est là. A Athènes, le quatre Octobre.

## CONVERSATION

## Questions

## Réponses

Qui est à la fenêtre ?	C'est Sophie qui est à la fenêtre.
Qui a une bague ?	C'est Aglaé qui a une bague.
Qui est gris ?	C'est le chat qui est gris.
Qui est poli ?	C'est Théodore qui est poli.
Qui est à l'église ?	C'est Georges qui est à l'église.
Qui a une gabardine ?	C'est le garde qui a une gabardine.
Qu'est-ce que c'est ?	C'est une barque.

## ● EXERCICE 1 : Écrivez sur deux colonnes :

- 1) d'une part les mots qui contiennent un q
- 2) d'autre part ceux qui contiennent un g.

g = q	q = g
-------	-------

le garage, le cirque, la gomme, quatre, le coq, le gaz, la casquette, le nuage, la gabardine, la page, la barque, la quinine, la cigarette, la bague, l'église, la règle, l'image.

## ● EXERCICE 2 : Remplacez la lettre qui manque. (g ou q):

la gymnasti.ue	la zoolo.ie	la .éométrie	la cas. uette
la .uitare	la ci. arette	la .uinine	la bar. ue
la .omme	. uatre	le cir. ue	. ui ?
le co.	le .arage	l' é. lise	le .rec
l' ima.e	la .rèce	la fi. ue	le visa. e

## ● EXERCICE 3 : Écrivez les mots qui correspondent aux dessins :



## DIPHTONGUES

ai ei = è

la craie



la neige



oi = oua

la boîte



le toit



au - eau = o

l'auto



le chapeau



ou = oû

le journal



la bouche



eu = œu

le feu



le bœuf



où

sur ↔ sous

voici, voilà

mais

## VOCABULAIRE



le roi



Dieu



la reine

έρυθρόν \*

rouge

γαλάζιο \*

bleu



la couleur

κίτρινο \*

jaune

μαύρον \*

noir



le tableau



le frère



la sœur



la route

\* Ο μαθητής να χρωματίζει έκαστον έρθολόγιον με τὸ κατάλληλον χρώμα.



le bateau



Paul



Pauline



la faute



le professeur



l'oiseau



jeune



vieux



Paul est beau



Luc est laid



Bob est pauvre



Jules est riche

LECTURE, COPIE et DICTÉE

La bouche est rouge. Le tableau est noir. Le style est bleu. Le bateau est jaune. Où est l' auto ? L' auto est sur la route. Où est le chat ? Le chat est sous la table. Pauline a une faute. L' oiseau est beau. Voici le frère, voilà la sœur. Le toit est rouge. Le café est noir. Le chapeau gris est sur la tête. Le professeur est vieux mais l' élève est jeune. Paul est riche mais Georges est pauvre. La sœur est sage.

THÈME — Ecrivez en français :

Ποῦ εἶναι ἡ ἀδελφή; Ἡ ἀδελφή εἶναι ἐδῶ. Ποῦ εἶναι ὁ ἀδελφός; Ὁ ἀδελφός εἶναι ἐκεῖ. Ὁ πατήρ εἶναι δυνατός. Τὸ στόμα εἶναι κόκκινον. Ὁ πίναξ εἶναι τετράγωνος. Ὁ μαθητής εἶναι πτωχός. Τὸ τραπέζι εἶναι χίτρινον. Ὁ γάτος εἶναι μαῦρος. Ὁ Μιχαήλ εἶναι πλούσιος, Ὁ ἵππος εἶναι ὄραϊος. Τὸ βιβλίον εἶναι πράσινον. Ὁ Παῦλος εἶναι μικρός.

● EXERCICE 1 : Recopiez les mots suivants en ajoutant les diptongues qui manquent :

le tabl...	Pois...	la r..te	j..ne	le t..t
p..vre	P' ..to	la cr..e	la f..te	le chap...
la c...leur	r ..ge	la n...ge	vi..x	la s...r

## VOYELLES NASALES



Les lettres « n » ou « m » placées après une voyelle ne doivent pas du tout s'entendre.

— Elles forment, avec cette voyelle, un son nasal que l'élève devra prononcer en se contractant le gosier et en émettant le son par le nez.

an = en  
am = em = a

l' enfant



la lampe

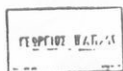


on = om = o

bon



le nom



un = um = u

lundi



un parfum



in = im = yn = ym  
ain = aim = ein = eim = i

la fin



oin = oi

le coin



le point



ien = i+i

le chien



bien



il y a

un, une\*

dans

bonjour

au revoir

un = 1

deux = 2

trois = 3

quatre = 4

cinq = 5

## VOCABULAIRE



le livre  
est grand



le livre  
est petit



le pantalon  
est court



le pantalon  
est long

\*ATTENTION: Le n et le m ne forment pas un son nasal quand ils sont doublés, ou suivis d' une voyelle p. ex.: bon - bonne, un - une.





le pain



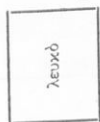
le vin



l' oncle



la tante



blanc



le poisson



le papa



la maman



le manteau



le veston



le chapeau



la leçon

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

Dieu est grand. Le roi est bon. La reine est sage. L' oncle a un chapeau vert. Le veston est court, mais le pantalon est long. Le manteau est noir. Il y a un petit poisson rouge dans le vase. Le pain est blanc. Le vieux est pauvre. Le professeur est sur l'estrade. Le verre est sur la table. Le vin est dans le verre. Le chat est sous la table. La leçon est facile.

## CONVERSATION

## Questions

- Bonjour, Paul.
- Où est le vin ?
- Mais où est la carafe?
- Où est le chat ?
- Au revoir, Paul.

## Réponses

- Bonjour, Marie.
- Le vin est dans la carafe.
- La carafe est sur la table.
- Le chat est sous la table.
- Au revoir, Marie.

## ● EXERCICE : Ajoutez les lettres qui manquent :

- |                           |                                 |
|---------------------------|---------------------------------|
| Le chat gris est pet..    | , mais le chat noir est gra..   |
| Le tableau e.. noi.       | , mais le pain e.. bl...        |
| Le pantalon noir e.. lo.. | , mais le vest.. bleu e.. cou.. |
| L'arbre e.. vert          | , mais la bouche e.. rou..      |
| Le professeur e.. vie..   | , mais l' élève e.. jeu..       |
| Georges e.. beau          | , mais Gustave e.. l...         |

y = i + i

le crayon  
(crai-ion)le voyage  
(voi-iage)

La lettre Y, lorsqu'elle est **entre deux voyelles** se prononce comme s'il y avait deux **i** dont l'un va avec la syllabe qui précède et l'autre avec la syllabe qui suit.

-er } = é  
-ez }

Les terminaisons «er», «ez» se prononcent comme un **é fermé**. (Le **r** et le **z** ne se prononcent pas à la fin des mots après «e»).



le papier



le nez

—Cependant dans les mots d'une seule syllabe on prononce le **r** de la terminaison. Ex. le fer, la mer.

-et = è



La terminaison «et» se prononce comme un **è ouvert**.  
(le **t** final ne se prononce pas).



le béret



le carnet

et

s'il vous plaît

assez

merci

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
un	deux	trois	quatre	cinq	six	sept	huit	neuf	dix

## VOCABULAIRE



Monsieur



Madame



Mademoiselle

donnez, venez, montrez, lisez, écrivez, effacez, ouvrez, fermez



le plumier



l'escalier



le papier



le gilet



le collier



le cahier



le soulier



le jouet



l'encrier



l'encre



Bob est premier



René est dernier

### LECTURE, COPIE et DICTÉE

Bonjour, mes enfants! Bonjour, Monsieur (Madame, Mademoiselle). Ouvrez le livre, s'il vous plaît. Lisez la lecture. C'est assez. Venez ici, écrivez la dictée. Effacez la faute. Ouvrez la porte et fermez la fenêtre, s'il vous plaît. Donnez moi un livre, s'il vous plaît. Merci. Montrez le cahier. Voici le cahier. Où est l'encre? - L'encre est dans l'encrier. Où est le plumier? - Le plumier est dans le sac. Le gilet est rouge. Le collier est joli. Grégoire est premier. André est dernier.

### CONVERSATION

- Montrez le livre.      — Voici le livre.
- Où est l'encre?      — L'encre est dans l'encrier.
- Où est le plumier?    — Le plumier est dans le sac.
- Qui est premier?      — C'est Grégoire qui est premier.

● **THÈME** : Traduisez en français :

'Αναγνώσατε τὴν ἀνάγνωσιν. Γράψατε τὴν ἀντιγραφὴν. Ἀνοίξατε τὸ παράθυρον καὶ κλείσατε τὴν θύραν (πόρτα). Δώσατέ μου τὸ τετράδιον, σὰς παρακαλῶ. Σβήσατε τὸ λάθος. Ἡ γόμμη εἶναι μέσα εἰς τὴν κασσετῖναν.

## SONS MOUILLÉS

ille = ἴγῑ



la fille



la bille



la famille

aille = ail



la taille



le rail



le travail

eille = eil



la bouteille



l'oreille



le soleil



la ville

1000

mille

Il faut excepter : *ville, mille, tranquille*, et leurs dérivés comme : le village, la tranquillité, le million etc.

## PRÉSENT DU VERBE ÊTRE

1) je suis



4) nous sommes



2) tu es



2) vous êtes



3) { il est



3) { ils sont



elle est



elles sont



Jean est grand (OUI)  
 il est grand (OUI)  
 Jean ✗ est grand (NON)

Le pronom personnel est indispensable, sauf à la troisième personne, lorsqu' il y a déjà un sujet avant le verbe.

aussi	silence	tranquille	restez tranquille	brillant
-------	---------	------------	-------------------	----------

VOCABULAIRE



le brouillon



le village



la feuille



la montagne



la cour

1000000

le million



le menton



la main



rond



carré

LECTURE, COPIE et DICTÉE

Le soleil est brillant. Le village est sur la montagne. La feuille est sur l'arbre. Le garçon est tranquille. La bille est dans la main. La main est dans la poche. Le million est dans le sac. Le menton est rond. Le livre est carré. Je suis dans la classe. Tu es un élève. Jean est un garçon, il est petit. Jeanne est une fille, elle est sur l'estrade. Nous sommes ici. Vous êtes sur la montagne. Jean et Jeanne sont dans la cour.

● EXERCICE 1 : Conjuguez la phrase : je suis dans la classe.

● EXERCICE 2 : Complétez avec le présent du verbe être :

Je s... l'élève. Vous... le professeur. Les élèves... dans la classe  
Le village... petit. La gomme... rouge. Tu... dans la classe. Il...  
aussi dans la classe. Pierre et Marie... ici. Le chat... blanc. Je...  
tranquille. Tu... riche. Le soleil... grand. Georges... jeune. Le livre  
... carré. Le béret... rond. La bouteille et le vase... sur la table.

● EXERCICE 3 : Écrivez au pluriel :  
est. — il est. — tu es. — elle est. — je suis.

● EXERCICE 4 : Copiez l'alphabet en séparant les lettres sur trois  
lignes suivant leur dimension. (comme page 9)

## FORMATION DU PLURIEL

+ S

En règle générale, pour former le pluriel des noms et des adjectifs, on ajoute un S.



le garçon

les garçon**S**

le livre

les livre**S**

S—X—Z

Les mots terminés par « S », « X », « Z » ne changent pas au pluriel. L'article seul change.



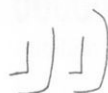
le nez



les nez



le bras



les bras

le →  
la → les  
l' →

Le père les pères  
la mère les mères  
l' ami les amis

Les articles définis  
font tous « les »  
au pluriel

est\* singulier

sont\* pluriel

présent

absent

## VOCABULAIRE



le cahier



le brouillon



la copie



la dictée



le vocabulaire



le verre est plein



le verre est vide



la lecture

\* Pour faire comprendre aux élèves la différence entre « est » et « sont », leur rappeler qu'il y a la même différence en grec ancien entre « ἐστὶ » et « εἰσὶ ».

Les sept jours de la semaine sont :



lundi

mardi

mercredi

jeudi

vendredi

samedi

dimanche

LECTURE, COPIE et DICTÉE

Singulier

Pluriel

Le livre est sur la table.	Les livres sont sur les tables.
Le nez est petit.	Les nez sont petits.
La gomme est rouge.	Les gommes sont rouges.
La bille est dans le sac.	Les billes sont dans les sacs.
La jupe est sur le lit.	Les jupes sont sur les lits.
Le chat est petit.	Les chats sont petits.
L'habit est joli.	Les habits sont jolis.
L'élève est sage.	Les élèves sont sages.
Le bras est long.	Les bras sont longs.
Je suis l'élève.	Nous sommes les élèves.
Tu es riche.	Vous êtes riches.
La phrase est facile.	Les phrases sont faciles.

● **RÉCITATION** : Apprenez par cœur et récitez :

Dans la semaine il y a sept jours. Les jours de la semaine sont : Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi et Dimanche.

● **EXERCICE 1** : Mettez au pluriel les mots suivants :

Le piano, le stylo, l'ami, l'élève, la porte, l'arbre, le mur, la rue, la plume, la cerise, la page, le Grec, le bas, la phrase, l'homme, le chat, la règle, le nez, le cahier, le bras, la feuille, joli, grand, vieux, petit, gris, noir.

● **EXERCICE 2** : Mettez au singulier les mots suivants :

Les livres, les gommes, les élèves, les tables, les amis, petits, pauvres, riches, les cahiers, les absents, noirs, les jours, les fautes, les églises.

● **EXERCICE 3** : Mettez au pluriel les phrases :

Le père est bon. L'enfant est sage. Le piano est noir. Le chat est gris. La cerise est rouge. La plume est dans le plumier. Je suis le premier. L'élève est petit. Tu es riche. Le poisson est dans le vase. Il est absent.

● **EXERCICE 4** : Ecrivez en toutes lettres les chiffres suivants :

7, 3, 5, 9, 2, 8, 4, 1, 6, 10

Rappeler aux élèves :

- 1) Qu'il n'y a pas de neutre en français.
- 2) Qu'un mot n'est pas nécessairement du même genre en français et en grec.

le		la	
			
le plumier	le nez	la colline	la note
			
le sac	le toit	la règle	la danse
			
le feu	le dos	la carte	la glace

Les noms des jours de la semaine et des saisons sont tous du masculin. Ex. : le lundi, le mardi, le printemps, l'été...

### LES ARTICLES INDÉFINIS

un	une	des
le garçon	la fillette	les parents
		
Pierre est un garçon	Marie est une fillette	Pierre a des parents

Les élèves doivent s'habituer à toujours mettre un article devant tous les substantifs. Devant les noms dont le sens est vague et général, ils mettront

non l' article défini : le, la, les  
mais l' article indéfini : UN, UNE, DES

L' article « un » ou « une » s' emploie, non seulement lorsqu' il y a dans le texte grec l' adjectif numéral correspondant, mais encore quand il n' y a pas d' article du tout.

Pierre est un garçon.

Alice est une fille.

Le pluriel de « un » et de « une » est « des » qui, en grec moderne, ne se traduit pas, p.ex. : Paul a des frères.

Faire remarquer cependant qu' en grec ancien, le pronom indéfini τις correspond à un et à une et » » » τινές correspond à des.



voici	voilà	aussi	aujourd'hui
-------	-------	-------	-------------

## VOCABULAIRE



le jardin



le grand-père



la grand-mère



la balle



le salon



le jour



la nuit



la terrasse



la maison

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

## La famille

C'est aujourd'hui dimanche. Le père et la mère sont à l'église. Les enfants sont petits ; ils sont à la maison. Paul, le garçon, est dans le jardin. Il a une balle. Sophie, la fille, est sur la terrasse. Elle est sage. La grand-mère est dans la cuisine. Le vieux grand-père est dans le salon. L'oncle a une auto, il est riche. La tante est à Paris, elle est riche aussi.

● EXERCICE 1: Remplacez l'art. déf. *le, la, l', les*, par l'art. indéfini *un, une, des*.

l' auto    les fillettes    le plumier    le bateau    la classe    le livre    le nez  
 la balle    la terrasse    la bouche    l' église    l' enfant    l' élève    l' été  
 la rose    les garçons    les cahiers    les billes    le nom    la plume    l' ami  
 le jour    le chapeau    la semaine    la famille    la règle    la poche    le sac

● EXERCICE 2 : Écrivez au singulier les phrases :

Nous sommes les élèves. Vous êtes dans la classe. Ils sont petits. Les enfants sont sages. Elles sont grandes. Les plumes sont dans les plumiers.

● EXERCICE 3 : Complétez par le présent du verbe être :

Je ... un élève. Vous ... un professeur. Les élèves ... dans la classe. Le chat ... petit. La gomme ... rouge. Tu ... dans le salon. Nous ... aussi dans le salon. Les enfants ... ici. Le chien ... blanc. Pierre ... sage. Le soleil ... grand. Les exercices ... faciles.

## LES PRONOMS PERSONNELS

- 1) **je**            1) **nous**  
 2) **tu**            2) **vous**  
 3) { **il**            3) { **ils**  
     { **elle**        } **elles**

Les pronoms personnels  
sont indispensables pour  
conjuguer tous les verbes.

Conjuguons, par exemple le présent du verbe **porter** :

<b>je</b>	porte	<b>nous</b>	portons
<b>tu</b>	portes	<b>vous</b>	portez
<b>il</b>	porte	<b>ils</b>	portent
<b>elle</b>	porte	<b>elles</b>	portent

ATTENTION:

Paul est ici (OUI)	Zoé est là (OUI)	lorsqu'il y a un sujet à la 3e pers. il ne faut pas mettre le pronom sujet (il, elle).
Il est ici (OUI)	Elle est là (OUI)	
Paul <del>X</del> est ici (NON)	Zoé <del>X</del> est là (NON)	

De quelle couleur est ?

propre → sale

gentil

## VOCABULAIRE



les vêtements



le bas



la chaussette



la robe



le col



le cache-col



le blouse



la jupe



le chapeau



le veston



la cravate



la chemise



le pantalon



le manteau



la jaquette



la ceinture



le soulier



le gant



le tablier



le chandail



le costume

Les couleurs :



brun\*



bleu



vert



jaune



rouge



rose



gris



blanc



noir

LECTURE, COPIE et DICTÉE

Les vêtements

Voici deux enfants: Alice et Nicolas. Ils sont gentils. Nicolas est un garçon, Alice est une fillette. Nicolas porte un pantalon long, une chemise, un veston bleu, une cravate rouge, des chaussettes et des souliers noirs. Alice porte une jupe, une blouse jaune, des bas, des souliers beiges et un manteau. A l'école, elle porte un tablier noir et une ceinture. Nicolas et Alice sont des enfants propres.

CONVERSATION

- De quelle couleur est la gomme ? — La gomme est rouge.
- De quelle couleur est la blouse ? — La blouse est jaune.
- De quelle couleur est le veston ? — Le veston est gris.
- De quelle couleur sont les gants ? — Les gants sont bruns.

● **EXERCICE** : Complétez par l'article indéfini un, une ou des. J'ai .. livre. Paul porte ... chaussettes. Zoé est ... fillette. Madame Sophie a ... enfants. Nous portons ... vêtements. Les garçons portent ... chandails. Tu as .. ami. Marie a ... robe grise. L' élève porte ... tablier noir. Vous portez ... souliers. Alice a ... gants noirs.

● **THÈME** : Traduisez en français :

'Ο καθηγητής έχει παιδιά. Φέρω λαιμοδέτην (γραβάτα). 'Ο Παύλος είναι άγβρι. Είς τό σχολείον φοροῦμεν ποδιάν. Φορεῖς ὑποδήματα. 'Η Ζωή έχει ἀδελφούς. 'Ο Νικόλαος φορεῖ χειρόκτια. Τό πουλόβερ εἶναι πράσινο. Τά ὑποδήματα εἶναι καφέχροα. Εἴμεθα μαθηταί. 'Υπάρχουν ἑπτὰ ἡμέρη εἰς μίαν ἔβδομάδα.

\* Έκαστος μαθητής νά χρωματίση τὰ ὀρθογώνια μέ τὰ κατάλληλα χρώματα.

## FORMATION DU FÉMININ

+ e

On forme, en général, le féminin des noms et des adjectifs en ajoutant un e muet.

Denis est petit

Denise est petite

grand grande

joli jolie

assis assise

petit petite

content contente

français française

le cousin la cousine

l'ami l'amie

e → e

Les adjectifs terminés par e muet ne changent pas au féminin.

Louis est sage

Louise est sage

jaune jaune

rouge rouge

propre propre

sale sale

ATTENTION à quelques féminins irréguliers, tels que :

Jean est bon

Jeanne est bonne

grec grecque

beau belle

long longue

blanc blanche

bon bonne

le frère la sœur

La terminaison « -et » marque le diminutif du masculin.



le garçon



le garçonnet

La terminaison « -ette » marque le diminutif du féminin.



la fille



la fillette

puis

très

sympathique

la saison

## VOCABULAIRE



le drapeau



le banc



la neige



la poule

Les quatre saisons de l'année sont :



le printemps



l'été



l'automne



l'hiver

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

La fillette est une petite fille. Le garçonnet est un petit garçon. La poulette est une petite poule. Pierre a un grand cousin et une petite cousine. Georges est très sympathique. Le papier est blanc, la neige est blanche. Mariette porte une jupe blanche et une blouse bleue. Grégoire porte un pantalon gris et un veston bleu. Madame Vrana a une robe grise. Hélène est assise sur un banc. Le drapeau grec est bleu et blanc, il est beau. Le drapeau français est bleu, blanc, rouge, il est beau aussi.



● **RÉCITATION** : Apprenez par cœur et récitez :

Il y a quatre saisons dans l'année : Le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

● **EXERCICE 1** : Mettez au féminin les adjectifs :

fort, joli, vert, jaune, petit, rouge, court, long, noir, grand, pauvre, bleu, riche, blanc, beau, content, gris, plein, vide, laid, sympathique.

● **EXERCICE 2** : Mettez au féminin :

Le garçon est petit. Le frère est assis. Le cousin est français. L'ami est content. Le père est bon. Louis est beau. Jean est sale.

● **EXERCICE 3** : Mettez au singulier :

Nous sommes dans les chambres. Vous êtes petits. Elles sont riches. Les chandails sont gris. Les robes sont bleues. Les fillettes sont jolies. Les poules sont grandes. Vous êtes des enfants sages. Ils sont pauvres.

● **THÈME** : Traduisez en français :

'Η κασετίνα είναι κίτρινη. 'Ο χαρτοφύλαξ είναι επάνω εις τὸ τραπέζι. 'Η ἄσκησις είναι εὐκολός. 'Ο κανὼν είναι μέσα (εις) τὸν χαρτοφύλακα. 'Ο χάρτης είναι επάνω (εις) τὸν τοῖχον.

## LES VERBES

En français, on désigne le verbe par l'infinitif et non par la première personne du présent de l'indicatif, comme en grec. On dit: conjuguez le verbe «être» et non conjuguez le verbe «je suis».

Les verbes français qui ont l'infinitif en «er» ont, au présent de l'indicatif, les terminaisons suivantes :

	singulier	pluriel
— er	1) ...—e	...—ons
	2) ...—es	...—ez
	3) ...—e	...—ent

Prenons par exemple le verbe : Parler

	je	parle	nous	parlons
parler	tu	parles	vous	parlez
	il	} parle	ils	} parlent
	elle		elles	

... ent = e muet

A la fin d'un verbe, la terminaison — ent marque la 3<sup>me</sup> personne du pluriel et se prononce comme un e muet.

## REMARQUES

- 1) Le verbe ouvrir se conjugue avec les mêmes terminaisons.
- 2) Devant un verbe commençant par une voyelle, «je» devient «j'».  
Ex.: j'aime. Les autres pronoms personnels ne changent pas.

...tia = ssia  
...ti = ssi ..tion = ssion  
...tie = ssie

Au milieu ou à la fin de certains mots le «t» suivi d'un «i» puis d'une autre voyelle se prononce comme un «s».



le dictionnaire



la station



la récréation



la traduction

bien

très bien

avec

avec plaisir

copier	travailler	manger	montrer	étudier
entrer	donner	fermer	aimer	ouvrir

## VOCABULAIRE



Le Grec



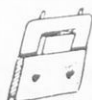
le grec



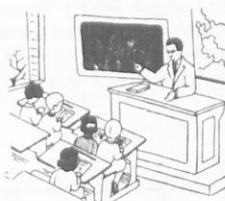
le français



le Français

Le livre est sur  
le sacLe livre est dans  
le sacLe livre est sous  
le sac

## LECTURE, COPIE et DICTÉE: La leçon



Les élèves sont à l'école. Ils entrent dans une classe. Le petit René est un bon élève. Il parle français avec le professeur. Il aime le français. Sophie ouvre la porte, elle entre aussi dans la classe. Le professeur ferme

le livre et montre le tableau. Les élèves ouvrent les cahiers et copient la leçon. Jean ouvre aussi un cahier et copie la dictée. Les bons élèves étudient bien et travaillent avec plaisir.

## ● EXERCICE 1 : Complétez les verbes.

Je ferm. la fenêtre et tu ouvr. la porte. Pierre aim. le professeur. Les enfants parl... français. Le chat mang. la crème. Nous entr... dans la classe. Vous parl... très bien le français. Je parl. grec. Alice port. une jupe blanche. J'étudi. bien. Elles copi... la dictée.

## ● EXERCICE 2: Remplacez les points par un des verbes de la présente leçon:

Zoé o... le cahier et f... le livre. Les élèves é... l'exercice et c... la leçon. Nous en... dans la classe. Vous p... français.

## ● THÈME : Traduisez en français :

Ὁ καθηγητής ὁμιλεῖ μὲ τὸν μαθητὴν. Τὰ παιδιά μελετοῦν. Φορεῖς κοντὲς κάλτσες (des chaussettes) ἀλλὰ ἡ Μαρία φορεῖ μακριές (des bas). Αἱ μαθήτριαι φοροῦν ποδιές. Τρώγω.

## DÉCLINAISON (suite). LE DATIF

DATIF : + à

Jean		je parle à	Jean
l'école		vous êtes à	l'école
la porte		elle est à	la porte

En français, le datif se forme, comme en grec moderne, avec la préposition « à », qui marque l'attribution ou la destination.

à + le = au

à + les = aux

ATTENTION: Lorsque la préposition « à » se trouve devant les articles « le » et « les », elle se réunit à eux et forme les articles contractés « au » et « aux ».

le cinéma		vous êtes (à le) au	cinéma
les élèves		je parle (à les) aux	élèves

à	ensemble	puis	ensuite	car
---	----------	------	---------	-----

## VOCABULAIRE



l'étage



l'escalier



la phrase



la récréation



le gâteau



le balcon



l'image



la fin

tout  
le gâteautoute  
la familletous  
les garçonstoutes  
les filles

1 = un	4 = quatre	7 = sept	10 = dix	13 = treize
2 = deux	5 = cinq	8 = huit	11 = onze	14 = quatorze
3 = trois	6 = six	9 = neuf	12 = douze	15 = quinze

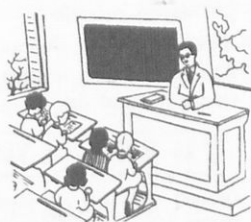


jouer, monter, montrer, regarder, écouter

## LECTURE, COPIE et DICTÉE : A l'école



Le petit Alexandre est à l'école. C'est la récréation. Il mange un petit pain et il parle au frère d'Hélène et à la petite Ninette. Ensuite ils jouent à la balle tous ensemble dans la cour de l'école. A la fin de la récréation, Alexandre monte au premier étage. Il entre dans la classe. Il ouvre le livre, il montre une phrase à Paul. Il donne le livre au professeur. Le professeur regarde le livre et parle à Alexandre. Il aime bien le petit Alexandre, car c'est un bon élève.



● **EXERCICE 1** : Complétez par à, au, aux pour former le datif : Anna est . la fenêtre. Pierre est .. balcon. Nous jouons . la balle. Les élèves montent .. dernier étage. Alexandre montre la leçon . Nicolas. Les enfants entrent dans la classe . la fin de la récréation. Zoé est .. salon. Le professeur parle ... élèves.

● **EXERCICE 2** : Ajoutez aux verbes la terminaison convenable : Nous travail... . Vous jou... . Tu montr... . Elle étudi... . Je ferm... . André parl... . J'aime le français. Georges et Jean écout... . Alexandrine mang... . Alice jou... . Les élèves étudi... . Ninette regard... l'image.

● **EXERCICE 3** : Remplacez les points par un des verbes suivants : écouter, copier, parler, jouer, regarder, manger.

Les enfants ... le professeur. Les enfants ... les images. L' élève ... la dictée. Le professeur ... aux enfants. Le chat ... le poisson. Nous ... dans la cour.

● **THÈME** : Traduisez en français :

Τὰ παιδιά παίζουν. 'Ο 'Ανδρέας ἀνοίγει τὴν θύραν εἰς τὸν καθηγητὴν. 'Η Ζωὴ δεικνύει τὴν εἰκόνα εἰς τὴν Σοφίαν. Οἱ μαθηταὶ μελετοῦν. 'Ο καθηγητὴς ὀμιλεῖ μὲ τoὺς μαθητὰς. Οἱ μαθηταὶ κοιτάζουν τὸν καθηγητὴν. 'Αναβαίνομεν τὴν κλίμακα. 'Εργάζεσθε ὅλοι μαζί μέσα (εἰς) τὴν τάξιν.

## DÉCLINAISON (suite). L'ACCUSATIF

Accusatif = Nominatif

{ En français l' accusatif  
est pareil au nominatif

L' élève (nominatif ou sujet) regarde (verbe) le professeur (accusatif ou compl. direct.)

Le professeur (nominatif ou sujet) regarde (verbe) l' élève (accusatif ou compl. direct.)

L' élève (accusatif) = L' élève (nominatif)

Le professeur (accusatif) = Le professeur (nominatif)

Comme la désinence ne change pas, on comprend si le mot est sujet (nominatif) ou complément direct (accusatif) d'après la place qu'il occupe par rapport au verbe.

Avant le verbe, le mot est **sujet**, c'est-à-dire au **nominatif**.

Après le verbe, le mot est **compl. dir.**, c'est-à-dire à l'**accusatif**.

Ordre normal des mots dans la phrase française :

**1) Sujet 2) Verbe 3) Complément ou Attribut**

On met **le sujet** en premier lieu, puis **le verbe** et ensuite le reste de la phrase (complément ou attribut).

Même si une phrase grecque n'est pas ainsi formée, il faut, lorsqu'on la traduit en français, **commencer par le sujet**.

Que fait...?

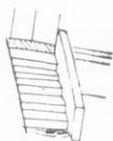
Parce que = car

comme

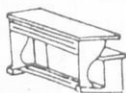
comment

la langue

## VOCABULAIRE



l'escalier



le pupitre



il est assis



il est debout (\*)



le banc



le ciel



la mer



la chaise



la chaire

\* il est debout, ils sont debout } debout est invariable  
elle est debout, elles sont debout

16 = seize	17 = dix-sept	18 = dix-huit	19 = dix-neuf	20 = vingt
------------	---------------	---------------	---------------	------------

## LECTURE, COPIE et DICTÉE: La classe.



La classe de Denis est une grande salle très propre. Dans la classe, il y a des bancs et des pupitres pour les élèves. Il y a aussi une chaire et une chaise pour le professeur. La chaire et la chaise sont sur l'estrade. Le professeur est debout, les élèves sont assis. Le professeur parle, les élèves écoutent. La leçon est facile. C'est la leçon de français. Les élèves aiment le français parce que c'est une belle langue, comme le grec.

## CONVERSATION

## Questions

- Comment est la classe de Denis?
- Où sont les bancs ?
- Où sont la chaire et la chaise?
- Que fait le professeur ?

## Réponses

- Elle est grande.
- Ils sont dans la classe.
- Elles sont sur l'estrade.
- Il parle.

● EXERCICE 1 : Complétez par un complément direct (assusatif) au singulier :

L'élève écoute .. pro ... La fillette étudie .. leq ... Marie monte .. esca ... L'enfant ferme .. plumi ... Georges ouvre .. fenê ... Tu montres .. imag ... Le chat mange .. cr ... Louis copie ... exerc ...

● EXERCICE 2 : Écrivez les adjectifs au féminin :

Le mur est brun, la chaire est br ...	}	Le ciel est bleu, la mer est bl...
Le stylo est rouge, la gomme est r ...		Le tablier est noir, la nuit est n...
Le manteau est vert, la jupe est v ...		Le vase est jaune, la robe est j...

● THÈME : Traduisez (en veillant à l'ordre normal des mots) :

Μελετοῦν οἱ μαθηταί. Εύκολον εἶναι τὸ μάθημα. Μαύρη εἶναι ἡ νύξ. Παί-  
ζει ἡ Μαρία. Κοντές κάλτσες φοροῦν τὰ κοριτσάκια. Κυανοῦς εἶναι ὁ οὐρανός.  
Τὸ τετράδιον κοιτάζω. Τὸν καθηγητὴν ἀκούουν οἱ μαθηταί.

## LE PRÉSENT DU VERBE AUXILIAIRE AVOIR (irrégulier)

j'	}	a
		e
		i
		o
		u
		y
		h

1) j'\* ai

2) tu as

3) il  
elle a

1) nous avons

2) vous avez

3) ils  
elles ont

Les élèves ne doivent pas confondre « être » et « avoir »

je	suis	un(e)	élève	et	j'	ai	un	livre
tu	es	un(e)	élève	et	tu	as	un	livre
il	est	un	élève	et	il	a	un	livre
elle	est	une	élève	et	elle	a	un	livre
nous	sommes	des	élèves	et	nous	avons	des	livres
vous	êtes	des	élèves	et	vous	avez	des	livres
ils	sont	des	élèves	et	ils	ont	des	livres
elles	sont	des	élèves	et	elles	ont	des	livres

un peu

beaucoup

poli

## VOCABULAIRE



le nez



le visage = la figure



la joue



l'œil



les yeux



la langue



l'oreille



le cou



le menton



la bouche



la dent

\* « je » devient « j' » devant une voyelle. Les autres pronoms personnels ne changent pas (voir leçon 19).



un visage rond



un visage carré



un visage ovale

## LECTURE, COPIE et DICTÉE : Le visage



J'ai une amie : la petite Virginie. C'est une fillette de douze ans. Elle a un visage ovale et des joues roses. Les cheveux de Virginie sont noirs mais elle a des yeux bleus et une grande bouche rouge. Dans la bouche, nous avons tous une langue rouge et des dents blanches. Nous avons aussi un nez et deux oreilles. Virginie a un petit nez et deux jolies oreilles roses. Sous la bouche, elle a un menton rond. Sous le menton, elle a un long cou. Virginie est jolie.

## CONVERSATION

## Questions

- De quelle couleur sont les cheveux de Virginie ?
- Comment est le nez de Virginie ?
- De quelle couleur est la bouche de Virginie ?
- Comment est Virginie ?

## Réponses

- Les cheveux de Virginie sont noirs.
- Il est petit.
- La bouche de Virginie est rouge.
- Virginie est jolie.

- EXERCICE 1 : a) Complétez par le présent du verbe avoir,  
b) mettez au pluriel les phrases :

J'.. un ami. Tu .. une bouche rouge. La fillette .. une tête blonde.  
J'.. une règle. Il .. un visage rond. L'enfant .. un livre. L'élève .. un sac et un plumier. Elle .. une sœur. Tu .. une gomme.

- EXERCICE 2 : Mettez au singulier les phrases :

Vous avez des livres. Les élèves ont des sacs. Nous avons des cahiers.  
Les enfants ont des visages roses. Ils ont des amis. Elles ont des sœurs.



## LA FORME INTERROGATIVE

Il y a deux manières de former une phrase interrogative :

1) On met le pronom personnel sujet **après** le verbe :

Forme affirmative      Forme interrogative

	Oui	?
il est, est-il ?	je suis	suis - je ?
	tu es	es - tu ?
	il est	est - il ?
	elle est	est - elle ?
il a, a-t-il ?*	nous sommes	sommes - nous ?
	vous êtes	êtes - vous ?
	ils sont	sont - ils ?
	elles sont	sont - elles ?

2) On laisse le pronom personnel à sa place normale mais en mettant : «**est-ce que ?**» au début de la phrase :

	Oui	?
il est, est-ce qu'il est ?	je suis	est-ce que je suis ?
	tu es	est-ce que tu es ?
	il est	est-ce qu' il est ?
	elle est	est-ce qu' elle est ?
il a, est - ce qu' il a ?	nous sommes	est-ce que nous sommes ?
	vous êtes	est-ce que vous êtes ?
	ils sont	est-ce qu' ils sont ?
	elles sont	est-ce qu' elles sont ?

en	pourquoi ?	quel, quelle	l'âge	l'heure
----	------------	--------------	-------	---------

## V O C A B U L A I R E



le lycée = le collège



la visite



la poupée

\* Paul **a-t-il** des amis ?  
Marie **a-t-elle** des livres ?

{ Par raison d'euphonie, le « e » et le « a » des verbes à la 3<sup>me</sup> personne du singulier sont suivis d'un « t » entre deux traits d'union.

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

## La visite de Madame Dupont

Madame Dupont est au salon avec la maman d'Annette. Elles appellent la fillette ; elle entre au salon : — Bonjour, Madame Dupont. — Bonjour, Annette ; parles-tu français ? — Je parle un peu français. — Quel âge as-tu ? — J'ai douze ans. — Es-tu une bonne élève ? — Oui, Madame, j'étudie bien toutes les leçons. — As-tu de\* bonnes notes ? — Oui, Madame, j'ai des dix-sept et des dix-huit. — C'est très bien, Annette. La petite Alice est-elle aussi en première année, au lycée ? — Oui, Madame, elle est en première année. — Aimes-tu l'école ? — Oui, Madame, j'aime beaucoup l'école. — C'est bien, voici une boîte de chocolats. Et Madame Dupont donne une belle boîte à Annette, parce qu'elle est sage, bonne et polie.



La visite.

● EXERCICE 1 : Conjuguez à la forme interrogative des deux façons :  
Je suis à l'école. J'ai un livre. Je parle français.

● EXERCICE 2 : Mettez à la forme interrogative des deux façons :  
Tu es sage. Nous sommes de (\*) bons élèves. Je suis un élève. Elles sont blondes. Alice est brune. Elle a une poupée. Tu as un veston gris. Nous portons des manteaux. Annette est polie. Vous parlez français. Aglaé a des frères. Ils ont des livres. Vous avez de (\*) bonnes notes.

● EXERCICE 3 : Écrivez au pluriel les phrases :  
Le cahier est bleu. J'ai un livre. Le plumier est petit. Il est dans le sac. Tu as un frère. Je suis dans la classe. Elle est dans le salon. Elle a une amie. Tu es ici. L'enfant a une sœur. L'arbre est vert. Le chat est gris. Le garçon a une balle. Il est jeune. Elle a une\* bonne note.

● EXERCICE 4 : Écrivez au singulier les phrases :  
Nous sommes des enfants et nous avons des billes. Ils sont dans la cour, ils jouent. Vous avez des amies, vous êtes bons. Elles sont petites et elles ont des poupées. Ils ont de grands livres. Les fillettes sont ici.

● EXERCICE 5 : Écrivez en toutes lettres les chiffres suivants :  
6, 15, 11, 3, 16, 5, 9, 17, 14, 19, 7, 18, 8

\* « de » et non « des » devant un adjectif.

## LES ADJECTIFS POSSESSIFS

Lorsqu'il y a **un seul** possesseur et **un seul** objet possédé (cet objet étant du genre **masculin**) les possessifs sont :



**mon ton son**  
livre

**mon ton son**

j' ai un livre, c'est **mon** livre  
tu as un livre, c'est **ton** livre  
il a un livre, c'est **son** livre  
elle a un livre, c'est **son** livre

Lorsqu'il y a toujours **un seul** possesseur et **un seul** objet possédé, mais, cette fois, du genre **féminin**, les possessifs sont :



**ma ta sa**  
balle

**ma ta sa**

j' ai une balle, c'est **ma** balle  
tu as une balle, c'est **ta** balle  
il a une balle, c'est **sa** balle  
elle a une balle, c'est **sa** balle



**son père sa mère**

Faire remarquer aux élèves que l'adj. posses. s'accorde en genre, non avec le **possesseur**, dont le genre n'importe pas, mais avec l'**objet possédé**.



**mes tes ses**  
livres

## ATTENTION :

j'ai <b>le</b> cahier.	(OUI)	} Lorsqu'il y a un adjectif possessif l' article s'en va, tandis qu' en grec il subsiste.
j'ai <b>mon</b> cahier.	(OUI)	
j'ai <del>le</del> <b>mon</b> cahier.	(NON)	

Lorsqu'il n'y a toujours qu' **un seul** possesseur mais **plusieurs** objets possédés (dont le genre est indifférent, masculin ou féminin) les possessifs sont :



**mes tes ses**  
balles

**mes tes ses**

j' ai des livres, ce sont **mes** livres  
tu as des livres, ce sont **tes** livres  
il a des livres, ce sont **ses** livres  
elle a des livres, ce sont **ses** livres

j' ai des balles, ce sont **mes** balles  
tu as des balles, ce sont **tes** balles  
il a des balles, ce sont **ses** balles  
elle a des balles, ce sont **ses** balles



## VOCABULAIRE



le chien



le chat



la queue



la tête



le ruban

le crayon  
est pointu

la bobine



la langue

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

## Le petit chat de mes cousins

Mon cousin Théodore aime beaucoup les chiens et sa sœur Anastasie aime les chats. Elle a un petit chat noir : Minet. Son petit chat est très joli. Il a des yeux brillants et une petite langue rose. Son petit nez est rose aussi et ses oreilles sont pointues. Il a une longue queue. Il porte un ruban autour du cou. Il joue avec une bobine ou avec ma cousine et mon cousin.



«Minet»

● **EXERCICE 1** : Remplacez par l'adjectif possessif convenable :  
Voici la tête de Denis, c'est.. tête. Angèle a un tablier, c'est.. tablier.  
Tu portes une robe, c'est.. robe. J'ai un nez, c'est.. nez. Gérard a une  
sœur, c'est .. sœur. Il a un stylo, c'est .. stylo. Diane a des gants, ce  
sont.. gants. Le chat a des moustaches, ce sont... moustaches.

● **EXERCICE 2** : Complétez par le présent du verbe avoir.  
J .. mon cahier. Marie.. son livre. Nous .. des sacs bruns. Paul .. son  
joli stylo jaune. Tu .. ton tablier noir. Elle .. sa grande gomme. Vous  
.. un joli petit chat. Paul et Georges.. une grande balle. Léon est un  
élève, il .. des livres. Mes sœurs ... des rubans. Il ... une petite tête.

● **THÈME** : Écrivez en français les phrases :

“Έχω δύο οφθαλμούς και ένα στόμα. “Έχομε\* βιβλία μέσα εις τούς χαρτο-  
φύλακας “Έχετε\* ξανθήν κούκλαν. ‘Ο Πέτρος έχει\* οφθαλμούς γαλανούς. Οί  
έξαδελφοί μου έχουν έναν γάτον. ‘Ο γάτος μου είναι μαύρος.

\* Ne pas oublier l'article indéfini (voir leçon 16).

## LES ADJECTIFS POSSESSIFS (Suite)

Lorsqu' il y a **plusieurs** possesseurs et **un seul** objet possédé (masculin ou féminin) les possessifs sont :

**notre, votre, leur**



notre, votre, leur  
école

Nous avons une école, c'est **notre** école  
Vous avez une école, c'est **votre** école  
Ils ont une école, c'est **leur** école  
Elles ont une école, c'est **leur** école

Lorsqu' il y a **plusieurs** possesseurs et aussi **plusieurs** objets possédés (masc. ou fém.) les possessifs sont :

**nos, vos, leurs**



nos, vos, leurs  
amis

Nous avons des amis, ce sont **nos** amis  
Vous avez des amis, ce sont **vos** amis  
Ils ont des amis, ce sont **leurs** amis  
Elles ont des amis, ce sont **leurs** amis

Vous avez les livres. (OUI)

Vous avez vos livres. (OUI)

Vous avez ~~les~~ vos livres (NON)

**Attention!** Lorsqu' il y a un adjectif possessif, l' article s' en va, tandis qu' en grec il subsiste.

verni

neuf

il dit

regarder

20 = vingt

21 = vingt et un

22 = vingt deux

23 = vingt trois

24 = vingt-quatre

25 = vingt-cinq

## VOCABULAIRE



le pantalon est long



le pantalon est court



la soie

μαύρο

mauve



le costume



la robe



la chambre



la sonnette



les souliers



la maison



la jupe



les chaussettes

LECTURE, COPIE et DICTÉE

La fête de Philippe

C'est aujourd'hui la fête de Philippe. Il est dans sa chambre. Il entend la sonnette. Ce sont ses petits amis et ses amies. Ils portent leurs costumes neufs et leurs belles robes. Regardez Lucie : sa blouse est rose, ses souliers sont noirs et ses chaussettes sont toutes blanches. Louis porte son veston noir, sa belle cravate verte et ses souliers vernis. Zoé porte son manteau en velours bleu et sa jupe de soie mauve. «Merci de votre visite», dit Philippe à ses amis.



● **EXERCICE 1 :** Remplacez par l'adjectif possessif convenable :

Voici les parents de Brigitte et de Basile, ce sont .. parents. Nous avons une maison, c'est .. maison. Vous avez des livres, ce sont .. livres. Rosette a des cheveux bruns, ce sont .. cheveux. Vous avez une sœur, c'est .. sœur. Julie et Marguerite ont des billes, ce sont .. billes. Les élèves ont un professeur, c'est .. professeur. Les élèves ont des professeurs, ce sont .. professeurs.

● **EXERCICE 2 :** Ajoutez le présent des verbes être et avoir :

Je... un (e) élève et j'... mon stylo dans ma poche.  
 Tu... un (e) élève et tu... tes cahiers dans ton sac.  
 Georges... un garçon et il... des cheveux courts.  
 Elisabeth... une fillette et elle... des cheveux longs.  
 Nous...ici et nous... nos sacs.  
 Vous... bons, et vous... des amis.  
 Ils... bruns, et ils... des yeux noirs.  
 Elles... blondes, et elles... des yeux bleus.  
 Les enfants... dans leur classe et ils... leur stylo.



## LA FORME NÉGATIVE

ne . . . . pas

n' . . . . pas

La phrase se met à la **forme négative** grâce aux deux adverbes **ne** et **pas**.

**ne** se met **avant** le verbe ( entre le sujet et le verbe ),  
**pas** se met **après** le verbe.

**ne** devient **n'** devant **a, e, i, o, u, y, et h.**

Forme affirmative

Forme négative



il parle



il ne parle pas

Oui

je parle  
tu parles  
il parle  
elle parle  
nous parlons  
vous parlez  
ils parlent  
elles parlent

Non

je ne parle pas  
tu ne parles pas  
il ne parle pas  
elle ne parle pas  
nous ne parlons pas  
vous ne parlez pas  
ils ne parlent pas  
elles ne parlent pas

il faut

trionphant

méchant

perçant

## VOCABULAIRE



le coup



le cri



la flamme



la fin



le porte-plume



le dos



la queue



la patte

le chien est **devant** la dameLe chien est **derrière** la dame

donner, tirer, pousser, flatter, embrasser, arriver

## LECTURE et RÉCITATION : Les chats

Les bons chats sont contents devant la flamme bleue,  
Faisant gros dos, avec des ronrons triomphants.

Et les petits enfants

Les tirent par la queue !

Les bons chats, à la fin, donnent un coup de patte.

Et les petits enfants poussent des cris perçants.

Ils ne sont pas méchants.

Mais il faut qu'on les flatte !

(Eugène le Mouel)



## CONVERSATION

Tirez-vous les chats par la queue ? — Non, Monsieur, (Madame ou Mademoiselle), je ne tire pas les chats par la queue. Les chats sont-ils méchants ? — Non, Madame (Monsieur ou Mademoiselle), ils ne sont pas méchants. La flamme est-elle noire ? — Non, Mademoiselle, (Madame ou Monsieur), elle n'est pas noire, elle est rouge. Êtes-vous un professeur ? — Non, Mr., Mme ou Mlle, je ne suis pas un professeur, je suis un élève. Le livre est-il mauve ? — Non, Mr., Mme ou Mlle, il n'est pas mauve, il est vert. Avez-vous un porte-plume ? — Non, Mr., Mme ou Mlle, je n'ai pas de\* porte-plume, j'ai un stylo. Parlez-vous bien le français ? — Non, Mr., Mme ou Mlle, je ne parle pas bien le français.

● EXERCICE 1 : Conjuguez à la forme négative :

Je parle français. Je suis dans la classe.

● EXERCICE 2 : Écrivez à la forme négative :

Tu parles français. Louis est grand. Nous allons à l'église. Il ouvre la fenêtre. Irène embrasse sa mère. Vous ouvrez votre sac. Elles ferment leurs plumiers. Ninette arrive à l'école. Il est à Athènes. Pierre et Jean parlent à René. J' ai un \* dictionnaire. Nous parlons français.

\*Après une phrase négative, au lieu de : un, une, des on met « de » (sauf après le verbe être).

## CONJUGAISON D'UN VERBE IRRÉGULIER

Infinitif : aller

Présent de l'indicatif

Oui

?

Non

je vais	vais - je ?	je ne vais pas
tu vas	vas - tu ?	tu ne vas pas
il va	va - t - il ?	il ne va pas
elle va	va - t - elle ?	elle ne va pas
nous allons	allons - nous ?	nous n' allons pas
vous allez	allez - vous ?	vous n' allez pas
ils vont	vont - ils ?	ils ne vont pas
elles vont	vont - elles ?	elles ne vont pas

Comment ça va ?

Comment allez-vous ?

Comment vas-tu ?

je vais en promenade, en excursion, en auto

chez = (~~à la maison de~~)

je suis chez moi	nous sommes chez nous	chez ma tante
tu es chez toi	vous êtes chez vous	chez Pierre
il est chez lui	ils sont chez eux	chez nos parents
elle est chez elle	elles sont chez elles	chez des amis

26 = vingt-six

27 = vingt-sept

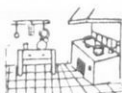
28 = vingt-huit

29 = vingt-neuf

## VOCABULAIRE



le rez - de - chaussée



la cuisine



la chambre à coucher



le volet



le mur



la salle de bains



la salle à manger



le balcon



le garage



le vestibule



le gâteau



le garage est à côté de la maison Élise est à côté de Marc

LECTURE, COPIE et DICTÉE : La maison d'Élie

Le petit Marc va chez son ami Élie. La maison d'Élie est dans un grand jardin. Elle a des murs blancs et des volets verts. Le toit est rouge. Devant la porte de la maison il y a un petit escalier. Élie est sur l'escalier. — Bonjour, Marc, comment vas-tu ? — Je vais bien, merci. Les deux amis vont au rez-de-chaussée. Ils entrent dans le vestibule, puis dans le salon. — Allons-nous dans la salle à manger, ou bien dans ta chambre à coucher ? — D'abord, allons manger du gâteau dans la cuisine, dit Élie. Derrière la salle à manger il y a une jolie cuisine blanche et rouge. Les enfants mangent du gâteau puis ils montent au premier étage. Là, il y a les chambres à coucher et la salle de bains. Les deux amis vont sur le balcon. Ils regardent. A côté de la maison il y a un petit garage. — Vas-tu souvent en auto? — Oui, le dimanche.



la maison

● EXERCICE 1 : Complétez par le présent du verbe aller:

Je v.. à l'église. Nous.. chez nous. Tu.. à l'école. Vous.. au théâtre  
Il v.. chez son oncle. Ils v.. en excursion. Elle v.. en promenade.  
Elles v.. sur le balcon. Michel v.. chez ses grands-parents. Les enfants  
v.. dans la cour. Elisabeth v.. chez sa tante. Les fillettes v... sur la  
terrasse. Marie et Élie.. en auto. Je v.. dans la salle à manger.

● EXERCICE 2 : Mettez les phrases de l'exercice 1 à la forme interrogative.

● EXERCICE 3 : Mettez les phrases de l'exercice 1 à la forme négative.

## LES ADJECTIFS POSSESSIFS (revision)

je	porte	mon	manteau,	ma	ceinture,	mes	gants	
tu	portes	ton	manteau,	ta	ceinture,	tes	gants	
il	) porte	son	manteau,	sa	ceinture,	ses	gants	
elle		nous	portons	notre	manteau,	notre	ceinture,	nos
vous	portez	votre	manteau,	votre	ceinture,	vos	gants	
ils	) portent	leur	manteau,	leur	ceinture,	leurs	gants	
elles								

## FAMILLES DE MOTS

Les élèves doivent s'habituer à **comprendre** le sens de certains mots qui sont issus d'une racine déjà connue. Ainsi on leur fera remarquer que «blanchir» et «blancheur» viennent de **blanc**. De même :

noir	la noirceur	noircir
blanc	la blancheur	blanchir
le voyage	le voyageur	voyager
la visite	le visiteur	visiter
l'étude	l'étudiant	étudier
l'habitation	l'habitant	habiter

hier	aujourd'hui	demain
30 = trente	32 = trente-deux	34 = trente-quatre
31 = trente et un	33 = trente-trois	35 = trente-cinq

## VOCABULAIRE



le frère



la sœur



le mari



la femme



le bateau



le pont



la mer



la carte



LECTURE, COPIE et DICTÉE

Le voyage de Denis

Denis Péraki est un petit garçon grec. Il habite à Larissa avec ses parents. Son père est grec, mais sa maman est française. Avec son papa, Denis parle grec, mais avec sa maman, il parle français. La sœur de madame Péraki habite Paris avec son mari, Monsieur René Dupré. Aujourd'hui Denis n'est pas à Larissa. Il est sur un grand bateau. Il va en France chez sa tante Alice et chez son oncle René. Sur le pont du bateau, Denis regarde la mer bleue. Il est content car il aime les voyages. Il ouvre une carte de géographie et l'étudie. Le bateau va..., va sur la mer bleue.



Denis voyage

● **EXERCICE 1** : Complétez par les adjectifs possessifs convenables :  
 M.. jardin est joli. T.. cuisine est blanche et rouge. Ninette est blonde,  
 s.. frères sont bruns. M.. mère est bonne. S.. chambre à coucher est  
 au premier étage. T.. livre français est beau. M.. parents sont ici.  
 V.. salon est petit. V.. livres sont propres. T.. sœurs sont petites.

● **EXERCICE 2** : Conjuguez les phrases suivantes :

J' ai mon cahier. Je suis dans ma chambre. Je porte mes souliers noirs.

● **EXERCICE 3** : Donnez les verbes qui dérivent des mots :

le porteur	l' habitant	le visiteur	blanc	le voyage
l' entrée	l' étudiant	le parleur	noir	le regard

● **EXERCICE 4** : Écrivez à la forme négative les phrases :

Je suis chez moi. Tu vas à l'école. Ils vont en excursion. Madame est

chez elle. Nous sommes des enfants. Elle porte son tablier. Je vais au

cinéma. Ils vont au lycée. Mon oncle porte son chapeau gris.

● **EXERCICE 5** : Écrivez en toutes lettres les chiffres suivants :

6, 12, 31, 16, 23, 9, 15, 25, 18, 32, 13, 27, 34.

● **T H È M E** : Traduisez en français :

Φορώ τὰ ὑποδήματά μου. Κοιτάζω τὴν ἀδελφήν σας. Ἡ μήτηρ μου εἶναι καλή. Οἱ ἀδελφοί σας εἶναι ἐδῶ. Τὸ σχολεῖόν μας εἶναι μεγάλο. Οἱ φίλοι των εἶναι μέσα εἰς τὴν τάξιν.

## LES TROIS GROUPES DE CONJUGAISON

Les verbes de la forme active sont rangés en trois groupes d'après la terminaison de l'infinitif.

1<sup>er</sup> groupe (-er)  
ex. : parler

2<sup>e</sup> groupe (-ir)  
ex. : finir

3<sup>e</sup> groupe (-ir, -oir, -re)  
ex.: courir, voir, lire

## PRÉSENT DE L' INDICATIF

verbe parler	verbe finir	verbe courir
je parle	je finis	je cours
tu parles	tu finis	tu cours
il parle	il finit	il court
elle »	elle »	elle »
nous parlons	nous finissons	nous courons
vous parlez	vous finissez	vous courez
ils parlent	ils finissent	ils courent
elles »	elles »	elles »

2<sup>e</sup> groupe : finir  
nous : finissons

3<sup>e</sup> groupe Courir  
nous courons

Pour savoir si un verbe en ir appartient au 2<sup>e</sup> ou au 3<sup>e</sup> groupe, on forme la 1<sup>ère</sup> personne du pluriel du présent.

Si la terminaison est **-issons** le verbe appartient au 2<sup>e</sup> groupe.

Si la terminaison est **-ons** le verbe est du 3<sup>e</sup> groupe.

Lorsqu'on sait à quel groupe appartient un verbe, on sait comment le conjuguer car tous les verbes d'un même groupe ont les mêmes terminaisons.

1 <sup>er</sup> groupe*	2 <sup>e</sup> groupe*	3 <sup>e</sup> groupe*	
verbes en ER	verbes en IR	IR-OIR-RE	DRE
- e	- is	- s	- ds
- es	- is	- s	- ds
- e	- it	- t	- d
- ons	- issions	- ons	- (d) ons
- ez	- issez	- ez	- (d) ez
- ent	- issent	- ent	- (d) ent

\* Voir tableau page 100

VOCABULAIRE



le coquelicot



le bois = la forêt



la marguerite



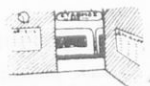
le printemps



le wagon



la campagne



la gare

LECTURE, COPIE et DICTÉE : **Le voyage de Denis** (suite)

Où est Denis? Voyage-t-il encore? — Oui, il voyage encore, mais pas en bateau. Maintenant il est en chemin de fer.

— Où va-t-il? — Il va de Marseille à Paris, le train roule et Denis est dans un beau wagon. Il regarde la campagne française. Il voit le ciel bleu, les marguerites blanches, les coquelicots rouges. C'est le printemps, les arbres



le chemin de fer

fleurissent, Denis est content. Maintenant le train roule plus lentement. Il entre dans une grande gare. « Où sommes-nous? » demande Denis et il entend : « Nous sommes à Paris ».

POÈME à réciter : **Le Printemps**

Voici le printemps ! Mars, Avril au doux sourire  
 Mai fleuri, Juin brûlant, tous les beaux mois amis.  
 L'oiseau palpite au fond des bois tièdes et calmes  
 Il semble que tout rit.

(Victor Hugo)

● EXERCICE 1 : Séparez en trois colonnes les verbes suivants selon le groupe auquel ils appartiennent :

étudier, faire, finir (issons), donner, grossir(issons), lire, mettre, montrer, écrire, blanchir(issons), demander, apercevoir, parler, partir(ons), vendre, fleurir(issons), marcher, recevoir, grandir(issons), rouler, prendre, porter, sortir(ons), voyager, jaunir(issons), venir(ons), descendre, attendre.

● EXERCICE 2 : Conjuguez le présent de :

Regarder (1), fleurir (2), courir (3), répondre (3).

## LES TERMINAISONS DU PLURIEL A L'INDICATIF PRÉSENT

Les terminaisons des trois personnes du pluriel pour tous les verbes de tous les groupes sont les suivantes :

— ons    — ez    — ent

Parler (1)      Rougir (2)      Lire (3)

1 <sup>ère</sup> pers.	nous parl	ons	nous rougiss	ons	nous lis	ons
2 <sup>e</sup> »	vous parl	ez	vous rougiss	ez	vous lis	ez
3 <sup>e</sup> »	ils parl	ent	ils rougiss	ent	ils lis	ent

**Mais:** Trois verbes ont la 2<sup>e</sup> pers, du pluriel en - **tes**. Ce sont :

**Être:** vous êtes | **Faire:** vous faites | **Dire:** vous dites

**Et** Quatre verbes ont la 3<sup>e</sup> pers, du pluriel en - **ont**. Ce sont :

**Avoir:** ils ont | **Être:** ils sont | **Aller:** ils vont | **Faire:** ils font

Présent du verbe **Dire**

je	dis	nous	disons
tu	dis	vous	dites
il	dit	ils	disent

Présent du verbe **Faire**

je	fais	nous	faisons
tu	fais	vous	faites
il	fait	ils	font

la vie

avoir faim

avoir soif

inutile

tout le monde

## VOCABULAIRE



le boulanger



le boucher



le laitier



le tailleur



le menuisier



le médecin



le pharmacien



le paresseux

travailler (1),	étudier (1),	donner (1),	vendre (3),
fabriquer (1),	soigner (1),	manger (1),	faire (3),

LECTURE, COPIE et DICTÉE : Les métiers

Dans la vie, tout le monde travaille. Le boulanger fait et vend le pain, le boucher vend la viande. Les laitiers vendent le lait, le beurre et le fromage. Les tailleurs font des costumes et les cordonniers des souliers. Le menuisier fabrique des meubles, le pharmacien vend des médicaments. Le médecin soigne les malades. Le professeur donne des leçons et les élèves étudient. Les paresseux ne font rien, ils sont inutiles.



Le cordonnier

POÈME à réciter

Que fais-tu là, boulanger ?  
 Je fais du pain pour manger.  
 Tu vois je pétris ma pâte.  
 Le monde a faim, je me hâte. (Jean Aicard)

EXERCICE 1 : Écrivez les verbes suivants à la :

- 1<sup>ère</sup> pers. du plur. : aller, donner venir, parler, chanter  
 2<sup>e</sup> » » : manger, mettre, lire, dire, entendre, faire  
 3<sup>e</sup> » » : montrer, étudier, faire, copier, avoir, aller

EXERCICE 2 : Écrivez au pluriel les phrases :

Il parle au petit garçon. Tu joues avec une fillette. Elle fait un exercice.  
 L'élève est petit, il a une balle. Je lis un roman, mais j'étudie la leçon.  
 L'enfant parle au professeur. Je dis une poésie.

● EXERCICE 3 : Répondez aux questions :

- 1) Qui est-ce qui vend la viande ? — C'est le boucher qui...
- 2) Qui est-ce qui fait le pain ? — C'est le...
- 3) Que faites-vous lorsque vous avez faim ? — Lorsque j'ai...
- 4) Que font les élèves ? Que faites-vous lorsque vous avez soif ?
- 6) Que font les paresseux ? 7) Que fait le médecin ? 8) Que font les élèves ?

EXERCICE 4 : Remplacez les points par : est = είναι ou et = και :  
 Le boulanger fait.. vend le pain. Le pain.. bon. Le professeur parle  
 .. les élèves écoutent. Julie.. petite, Pierre.. grand. fort. Le chat.. noir,  
 son nez.. rose.. sa queue.. longue.

## LES COMPARATIFS

Les comparatifs servent à exprimer une qualité avec une idée de **comparaison**. Ils marquent la supériorité, l'infériorité ou l'égalité.

supériorité : } plus... que  
(-|-)



Luc est plus grand que Bob

infériorité : } moins... que  
(-)



Bob est moins grand que Luc

égalité : } aussi... que  
(=)



Paul est aussi grand que Luc

Attention ! : ne pas dire : ~~plus bon~~ dire : meilleur

ne pas dire : ~~plus homme~~ dire : meilleure

depuis

pourquoi

parce que

rapide ↔ lent

## VOCABULAIRE



l'immeuble



l'appartement



la rue



la lettre



le soleil



le ciel



l'avion



la bicyclette



il pleut

le vase  
est largele vase  
est étroitla jupe  
est longuela jupe  
est courte

## LECTURE, COPIE ET DICTÉE : Une lettre

*Le petit Denis écrit une lettre à ses parents :*

Paris, le 18 Juin 1963.

Mon cher Papa, ma chère Maman, mes chers petits frères.

Je suis à Paris depuis trois jours ! Je suis très content parce que tout est très beau. Les rues sont plus longues et plus larges qu'en Grèce mais le ciel est moins bleu que

dans notre pays. Les Français sont aussi sympathiques que les Grecs.

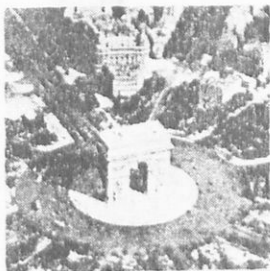
Mon cousin Gérard est plus grand que moi, mais sa sœur Yvonne

est plus petite que nous deux. Il pleut ici aussi souvent qu'à Larissa

et il y a moins de soleil qu'en Grèce. L'appartement de mon oncle est au

troisième étage d'un grand immeuble. Je vais souvent en promenade avec

mon oncle, ma tante et mes cousins. J'aime beaucoup la France mais je n'oublie pas la Grèce. Je pense souvent à vous et je parle tous les jours de vous tous, que j'aime tant.



Paris

Je vous embrasse tous, votre petit Denis

● EXERCICE 1 : Complétez par un comparatif :

L' auto est + rapide... la bicyclette

L' auto est = rapide... la moto.

L' auto est — rapide.. l' avion.

Marie est = bonne... Sophie.

La jupe de Zoé est — courte... la jupe de Jeanne.

Le livre est + grand... le cahier.

Le crayon est = long... le stylo.

La tour Eiffel est + haute... les maisons.

Le chocolat est (+ bon) (attention !)... le pain.

● THÈME : Traduisez en français :

‘Ο Αντώνιος είναι ύψηλότερος από τόν Ιωάννην. ‘Η αΐθουσα τοῦ φαγητοῦ εἶναι μεγαλύτερα από τὸ ὑποδοματίον. ‘Ο σιδηρόδρομος εἶναι ὀλιγώτερον ταχὺς ἀπὸ τὸ ἀεροπλάνον. ‘Η Εὐά εἶναι ἐξ ἴσου καλὴ ἕσον καὶ ἡ ‘Ελένη ἀλλὰ ὁ Παῦλος εἶναι καλύτερος ἀπὸ τὸν Διονύσιον.

## LE VERBE PRONOMINAL

Le verbe pronominal exprime le plus souvent une action exercée par le sujet **sur lui-même**

On conjugue les verbes pronominaux comme les verbes actifs mais avec deux pronoms au lieu d'un seul. Ces pronoms sont : **me, te, se, nous, vous, se.** Ils se mettent avant le verbe. Le 1er pronom est sujet, le 2e est complément.

## FORME ACTIVE



Marie lave le bébé

## FORME PRONOMINALE

Marie se lave  
( = Marie lave Marie )

## Laver

je lave  
tu laves  
il lave  
elle lave  
nous lavons  
vous lavez  
ils lavent  
elles lavent

## Forme négative

je ne me lave pas  
tu ne te laves pas ... etc.

## se laver

je me lave  
tu te laves  
il se lave  
elle se lave  
nous nous lavons  
vous vous lavez  
ils se lavent  
elles se lavent

## Forme interrogative

est-ce que je me lave ?  
est-ce que tu te laves ?... etc.

## Quelle heure est-il ?

il est  
une heureil est dix  
heures cinqil est sept  
heures et quartil est six heures  
moins le quartil est dix  
heures et demieil est sept  
heures moins dixil est midi  
~~12 heures~~il est minuit  
~~12 heures~~



se réveiller (1), s'appeler (1), se lever (1), se dire (3),  
 se savonner (1), se rappeler (1), se peigner (1), se laver (1).

VOCABULAIRE



le peigne



le savon



la dent



la brosse



la glace



le dentifrice



il est propre



il est sale



la serviette de toilette

LECTURE, COPIE et DICTÉE : La toilette

Denis dort dans sa petite chambre à Paris. A sept heures du matin, il se réveille, se lève bien vite et ouvre la fenêtre. Il regarde un peu la Seine, si jolie, puis il entre dans la salle de bains. Il se lave et se savonne puis il s'essuie avec la serviette de toilette. Il met du dentifrice sur sa brosse à dents et se lave les dents. Ensuite il se peigne devant la glace. Il retourne dans sa chambre et s'habille. Il met son pantalon, sa chemise, sa cravate, son veston et ses souliers. Il se regarde dans la glace et se dit qu'il est bien propre.







il se peigne

- EXERCICE 1 : Écrivez à la forme pronominale les verbes :  
 J'habille. Tu savonnes. Il réveille. Elle lave. Nous essuyons. Vous peignez.  
 Ils lèvent. Elles mettent du rouge à lèvres. Ils appellent.
- EXERCICE 2 : Répondez par écrit aux questions :  
 1) Comment vous appelez-vous? 5) Vous habillez - vous chaque matin?  
 2) A quelle heure vous levez-vous? 6) Avec quoi vous lavez-vous les dents?  
 3) Avec quoi vous savonnez-vous? 7) Avec quoi vous brossez-vous?  
 4) Avec quoi vous peignez-vous? 8) Quelle heure est-il?
- T H È M E : Traduisez en français :  
 Αί αδελφαί μου ἐγείρονται εἰς τὰς ἑπτὰ τὸ πρωτὶ. Κτενίζομαι ἐμπρὸς εἰς τὸν καθρέπτην. Τὸ παιδάκι ἐνδύεται. Πλένω τοὺς ὀδόντας μου εἰς τὰς 7 τὸ πρωτὶ (Je me lave les...). Πλένω τὰς χεῖρας μου (Je me l.....les...).

## LES ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS

On emploie les adjectifs démonstratifs pour montrer la personne, l'animal ou la chose dont on parle.

Masculin	} ee	devant une	ce garçon	
		consonne		
	} eet	devant une	cet enfant	
		voyelle		
		(a, e, i, o, u, y, h muet)		
Féminin	: cette		cette fillette	
Pluriel	: ces	(masculin & féminin)	ces garçons ces fillettes	

ATTENTION !: ne pas confondre: { ces = adjectif démonstratif  
ses = adjectif possessif

ce matin	cet après midi	ce soir	cette nuit
10 dix	40 quarante	70 soixante-dix	100 cent
20 vingt	50 cinquante	80 quatre-vingts	
30 trente	60 soixante	90 quatre-vingt-dix	
passer (1),	pleurer (1),	sourire (3),	traduire (3),
trembler (1),	demeurer (1),	connaître (3),	mettre (3),
rappeler (1),	guérir (2),	souffrir (3),	confondre (3).

## VOCABULAIRE



l' arbre



le magasin



la vitrine



la librairie



le roman



l' auteur



la gravure



l'île

LECTURE, COPIE et DICTÉE : Une promenade



Ce matin, Denis est dans la rue avec sa tante Alice. Il regarde les vitrines. «Voyez, ma tante, comme ce magasin est grand et riche». — «Oui, Denis, mais regarde aussi cette librairie». — «C'est vrai, tante Alice. Elle est très belle. Ces livres ont des gravures magnifiques». — «A présent, mon petit, nous sommes sur une petite île au milieu de la Seine. Voistu cette église merveilleuse qui est devant nous ? C'est Notre Dame de Paris». — «Comme elle est belle ! Elle me rappelle le roman de Victor Hugo». — «Tu le connais donc ? Je suis très fier de toi. Eh bien, écoute un beau poème de cet auteur ».

POÈME à réciter : Le crucifix

Vous qui pleurez,	venez à ce Dieu	car il pleure
Vous qui souffrez,	venez à lui	car il guérit
Vous qui tremblez,	venez à lui	car il sourit
Vous qui passez,	venez à lui	car il demeure.



(Victor Hugo)

● EXERCICE 1 : Remplacez par *ces* ou *ses*, suivant le sens :

Une mère aime ... enfants.	Léna parle avec ... frères.
Regardez ... beaux livres.	Écrivez ... exercices.
Luc joue avec ... amis.	Mangez ... cerises rouges.
Bob va en promenade avec ... parents.	Regarde ... gravures.

● EXERCICE 2. : Mettez *ce*, *cet*, *cette* ou *ces* selon le cas :

.. cahier est bleu	.. plumes sont ici	.. élève est sage
.. oiseau est petit	.. dame est bonne	.. livre est gros
.. élèves sont sages	.. enfant a deux frères	.. église est belle

● T H È M E : Traduisez en français :

Αυτό τὸ παιδί νίπτεται. Αὐτὰ τὰ μυθιστορήματα εἶναι ὠραῖα. Αὐτὴ ἡ ἐκκλησία εἶναι θαυμασία. Αὐτὸ τὸ δένδρον εἶναι πράσινον. Αὐτὸ τὸ κατάστημα εἶναι καθαρόν. Αὐτὸς ὁ συγγραφεὺς εἶναι καλὸς.

## LE PASSÉ COMPOSÉ

Le passé composé est un temps qui marque qu'une action a été faite dans un passé plus ou moins récent.

« Hier, **j'ai terminé** la trente-cinquième leçon.

On forme le passé composé avec le présent de l'auxiliaire **avoir** (Leçon 23) + le participe passé du verbe que l'on veut employer.

P.ex. : **j'ai étudié**      **j'ai obéi**      **j'ai lu**

Verbes du 1 <sup>er</sup> gr. :	infinitif en	- er,	part. passé en	- é
» » 2 <sup>e</sup> gr. :	»	» - ir,	» » »	- i
» » 3 <sup>e</sup> gr. :	»	- ir, - oir, - re	» » »	- u

**Remarque :** Il y a aussi des participes passés irréguliers, terminés par s ou par t, comme : appris, dit, fait.

1 <sup>er</sup> groupe			2 <sup>e</sup> groupe			3 <sup>e</sup> groupe		
Parler			Finir			Lire		
j'	ai	parlé	j'	ai	fini	j'	ai	lu
tu	as	parlé	tu	as	fini	tu	as	lu
il	a	parlé	il	a	fini	il	a	lu
elle	»	»	elle	»	»	elle	»	»
nous	avons	parlé	nous	avons	fini	nous	avons	lu
vous	avez	parlé	vous	avez	fini	vous	avez	lu
ils	ont	parlé	ils	ont	fini	ils	ont	lu
elles	»	»	elles	»	»	elles	»	»

Certains verbes, très peu nombreux, forment leur passé composé avec le présent de l'auxiliaire **être** (Leçon 14) + le participe passé.

**Aller**

je	suis	allé (e)*	nous	sommes	allés (ées)*
tu	es	allé (e)*	vous	êtes	allés (ées)*
il	est	allé	ils	sont	allés
elle	est	allée	elles	sont	allées

De même : je suis entre      je suis sorti      je suis monté  
je suis descendu      je suis resté      je suis tombé

\* Si le sujet est du féminin, ajouter un e muet.

VOCABULAIRE



l'examen



le raisin



la poire



la bonne



le poulet



le morceau



la salade



la tarte



il est  
gourmand



il est  
malade



il est  
triste



il est  
gai



les frites sont  
dans l'assiette

LECTURE, COPIE et DICTÉE: Un repas

Le petit Denis est allé chez Monsieur et Madame Didier qui sont des amis de son oncle et de sa tante. Son cousin Gérard est resté à la maison car il étudie pour ses examens. Lorsque Denis revient, Gérard, le gros gourmand, lui dit : «Qu'est-ce que vous avez mangé?»

— «On a servi d'abord des hors d'œuvre, puis la bonne a apporté un beau poulet rôti et des pommes de terre frites. Nous avons mangé ces bonnes choses avec une salade. Ensuite, Madame Didier



le repas

a découpé une belle tarte et elle m'a donné le plus gros morceau. Après le gâteau nous avons mangé des fruits magnifiques, des poires et du raisin. Mais ne sois pas triste, Gérard, j'ai apporté pour toi un morceau de gâteau et deux poires». — «Merci, Denis, dit Gérard, tu es bien gentil».

● EXERCICE 1 : Conjuguez au passé composé :

Hier (parler 1) français. (Finir 2) la leçon. (Courir 3) dans la rue.

● EXERCICE 2 : Mettez au passé composé :

Hier Hélène (parler 1) français avec sa cousine. Tu (manger 1) une poire

Les enfants (obéir 2) à leurs parents. Louis (finir 2) son exercice.

Attention ! Denis (aller 1) en France. Je (entrer 1) dans la classe.

## LES ARTICLES PARTITIFS du, de la, de l', des.

Lorsqu'on veut désigner une partie d'un tout, on se sert des articles partitifs : du, de la, de l', des, qui signifient : un peu de.

art. définis :  
le, la, l', les **le** fromage :



**l'** eau :



art. indéfinis :  
un, une, des **un** fromage :



**une** eau :



art. partitifs :  
du, de la,  
de l', des **du** fromage :



**de l'** eau :



Donnez-moi du fromage, de l' eau et des fruits.

A la place de l' article partitif on met de (d' devant une voyelle) :

- 1) dans les phrases **négatives** : je **ne** veux **pas** de fromage
- 2) devant un nom précédé d' un **adjectif** : il a **de** bons fruits
- 3) après un **adverbe** de **quantité** : j'ai **beaucoup** de livres
- 4) après un **mot** qui désigne une **quantité** : un verre **d'** eau

Présent de boire (3)

je bois  
tu bois  
il boit  
elle »  
nous buvons  
vous buvez  
ils boivent  
elles »

vouloir (3)

je veux  
tu veux  
il veut  
elle »  
nous voulons  
vous voulez  
ils veulent  
elles »

prendre (3)

je prends  
tu prends  
il prend  
elle »  
nous prenons  
vous prenez  
ils prennent  
elles »

le café me plait

les fleurs me plaisent

à présent



Le café



le lait



un œuf



des œufs

Qu'est-ce que ça veut dire ? = Qu'est-ce que ça signifie ?



le thé



le beurre



la marmelade



la tranche



le cacao



le croissant



la carafe



la tartine

### LECTURE, COPIE et DICTÉE : Les repas

En France, chez son oncle et sa tante, le petit Denis fait quatre repas par jour. Le matin il prend son petit déjeuner, à midi il déjeune, l'après-midi il prend son goûter et le soir son diner. Lorsqu'il va au théâtre après diner, il soupe

aussi au restaurant avant de rentrer à la maison. La cuisine française lui plaît beaucoup, mais il aime surtout le petit déjeuner. Il boit du café au lait tandis que sa cousine Yvonne prend du cacao. Tante Alice boit du thé et mange du pain avec du beurre



et de la marmelade. Elle demande : — « Veux-tu aussi une tartine, Denis ? » — « Qu'est-ce que ça veut dire une tartine, ma tante ? » — « Ça signifie une tranche de pain recouverte de beurre ou de marmelade ». — « Non merci, tante Alice, je préfère manger des croissants ». — « Veux-tu aussi des œufs ? » — « Non merci, ma tante, j'ai mangé un œuf hier soir ». — « Bien mon petit, à présent fais vite, ton oncle t'attend pour aller en promenade ».

#### ● EXERCICE 1 : Remplacez par du, de la, de l' ou de.

Je bois d. vin. Vous buvez ... bière. Il mange ... œufs. Tu veux .. sucre. Nous voulons ... gâteaux. Vous avez .. pain. Il y a ... eau dans la carafe. Tu bois un verre .. vin. Vous êtes ... bons élèves.

#### ● EXERCICE 2 : Mettez les phrases ci-dessus à la forme négative.

PLURIEL DES NOMS ET DES ADJECTIFS EN **au, eu, al**

**au** } +x { Les noms et les adjectifs en **au** et **eu** forment leur  
**eu** } pluriel en ajoutant, non un **s**, mais un **x**.  
**eau** } le beau drapeau les beaux drapeaux  
 le nouveau jeu les nouveaux jeux

Les noms et les adjectifs en **al** changent au pluriel  
 al en **aux**.

**al** → **aux** { un cheval des chevaux  
 un journal original des journaux originaux  
 un sourire amical des sourires amicaux

## Prépositions et infinitif

je veux sortir  
 tu dois étudier

je suis sorti **sans** manger  
 il commence à parler

Le verbe se met à l'infinitif  
 lorsqu' il y a avant lui:

- 1) Un autre verbe qui a le même sujet.
- 2) Une préposition (**à, de, par, pour, sans**).

## Présent du verbe tenir

je tiens nous tenons  
 tu tiens vous tenez  
 il tient ils tiennent  
 elle » elles »

## Présent du verbe venir

je viens nous venons  
 tu viens vous venez  
 il vient ils viennent  
 elle » elles »

faire semblant de

le spectacle

original

amical

## V O C A B U L A I R E



l'animal



les animaux



le costume



le journal



le cygne



il est gros



il est mince



le danseur



la danseuse





le cou



le pied



la jambe



l'épaule



le dos



le doigt



la main



la taille

LECTURE, COPIE et DICTÉE: Denis va au théâtre

Ce soir, Denis est au théâtre avec son oncle et sa tante. On donne un ballet moderne. Les danseuses et les danseurs sont très beaux. Les femmes ont de longues jambes bien droites, une taille fine, de



beaux bras, des doigts minces, un long cou de cygne et des cheveux bien coiffés. Les hommes ont des épaules larges, des dos bien droits. Ils portent des costumes originaux et de grands chapeaux. L'un fait semblant de vendre des journaux. L'autre fait, de la main droite, de grands signaux à ses amis. Il tient, de la main gauche, une jeune femme aux cheveux blonds. Denis regarde, le spectacle lui plaît beaucoup.

● EXERCICE 1 : Mettez au pluriel :

le gâteau, le costume, l'oiseau, la main, le feu, le bras, le bateau, le cheval, l'épaule, le journal, l'arbre, le bureau, le signal, l'animal, le danseur, le cheveu, le jeu, le manteau, le stylo, le cheval, le pied, le doigt.

● EXERCICE 2 : Écrivez au pluriel les phrases :

Le tableau est dans le bureau.	Le drapeau grec est beau.
Ton ami fait un signe amical.	Tu as un nouveau manteau.
Ce chapeau est original.	Ce cheveu est blond.
Le cheval est un animal.	Voici mon bras.
Le bateau est grand.	Le journal est français.

## LES PRONOMS RELATIFS

Le pronom relatif représente un mot placé avant lui. Ex.:

Marie mange le gâteau **qui** est dans l'assiette.

(le pronom « **qui** » représente le mot **gâteau**)

Les pronoms relatifs les plus utiles à connaître sont :

<b>Qui</b>	pour le nominatif	masc. et fém. sing. et plur.
<b>Que (qu')*</b>	pour l'accusatif	» » » » » » »
<b>Dont</b>	pour le génitif	» » » » » » »

Faire remarquer que ces pronoms sont **invariables**, alors qu' en grec les pronoms correspondants se modifient selon le genre et le nombre du mot auquel ils se rapportent.

J'écoute la dame **qui** parle, les dames **qui** parlent.  
J'écoute le monsieur **qui** parle, les messieurs **qui** parlent.

Voici le cahier **que** (ou, les cahiers **que**) vous demandez

Voici la gomme **que** (ou, les gommes **que**) vous demandez

Voici un gâteau (ou des gâteaux) **dont** le goût est bon

Voici une glace (ou des glaces) **dont** le goût est bon

trop = plus qu'il ne faut

voyons

avoir raison

avoir tort

avoir peur,

préférer (1), briller (1),

souffrir (3), plaire (3)

tomber (1),

s'amuser (1), brûler (1),

prendre (3), faire (3).

**ON** En hiver **on** a froid.

**On** prend des bains, en été.

On met le pronom indéfini « **on** » devant un verbe dont le sujet est vague, indéterminé.

Le verbe qui a « **on** » pour sujet se met à la 3<sup>e</sup> personne du singulier.

## V O C A B U L A I R E



le bain



le tapis



la feuille



la fleur



le bonhomme



le froid



la chaleur



la glace

\* Devant une voyelle. ( a, e, i, o, u, y ) ou un h.



le printemps 21-3→21-6 au printemps	Fété 22-6→22-9 en été	P'automne 23-9→21-12 en automne	P'hiver 22-12→20-3 en hiver
---	-----------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------

LECTURE, COPIE et DICTÉE : Les saisons

Yvonne a trop chaud. Elle dit: « Je n'aime pas l'été, c'est une saison dont j'ai peur, parce que je souffre de la chaleur ». Son frère lui répond: « Mais non, voyons, tu n'as pas raison. C'est l'été qui est la plus belle saison. On prend des bains de mer, on mange des glaces, on s'amuse bien ». « C'est toi qui as tort, Gérard. Moi je préfère l'hiver. Il apporte la neige, dont on fait des bonshommes amusants et puis il y a, en hiver, les fêtes de Noël et du Nouvel An, qui sont si belles et que j'aime tant ». Madame Dupré dit à son tour: « Moi je n'aime ni l'été, parce qu'il fait trop chaud, ni l'hiver car il fait trop froid. C'est la première saison de l'année qui me plaît, c'est le printemps, parce que le soleil brille sans brûler. Les arbres sont verts et il y a partout des fleurs ». « Moi, dit Mr. Dupré, c'est l'automne que je préfère, parce que les feuilles qui tombent font un magnifique tapis jaune et rouge ». Le petit Denis dit alors: « Toutes les saisons dont vous parlez sont belles, car c'est le bon Dieu qui les a faites ».

● **EXERCICE 1** : Remplacez par **qui, que ou dont**, selon le sens :  
C'est une rue . . je connais bien. C'est un livre . . me plaît. C'est un film . . je connais la fin. Voici deux amies . . j'aime beaucoup. La dame . . parle est ma mère. Voici deux blouses . . la couleur est jolie. Regardez une maison . . a des volets verts. Voici une maison . . les volets sont verts.

● **THÈME** : Traduisez en français :  
Κοιτάξατε ένα κοριτσάκι τὸ ὁποῖον ἔχει μαύρα μαλλιά. Ἴδου εἰς μαθητὴς ὁ ὁποῖος ἔχει καθαρὸν τετράδιον. Τὸ θέρος κάμνει κανεῖς θαλάσσιον λουτρά. Αὐτὴ εἶναι μία μαθήτρια τῆς ὁποίας οἱ βαθμοὶ εἶναι καλοὶ. (c' est une...)

FORMATION DU FÉMININ DES NOMS ET DES ADJECTIFS  
( suite de la leçon 18 )

masculin féminin

<b>et</b> → <b>ette</b>	Ce poulet est muet.	Cette poulette est muette.
<b>el</b> → <b>elle</b>	Marcel est naturel.	Marcelle est naturelle.
<b>en</b> → <b>enne</b>	Le chien du gardien.	La chienne de la gardienne.
<b>on</b> → <b>onne</b>	Le lion est glouton.	La lionne est gloutonne.
<b>er</b> → <b>ère</b>	Cet écolier est premier.	Cette écolière est première.
<b>eur</b> → <b>euse</b>	Ce voleur est menteur.	Cette voleuse est menteuse.
<b>eux</b> → <b>euse</b>	Ce religieux est heureux.	Cette religieuse est heureuse.
<b>f</b> → <b>ve</b>	Un veuf pensif.	Une veuve pensive.

**ATTENTION!** : gros grosse | beau belle | fou folle  
doux douce | nouveau nouvelle | vieux vieille

Féminin	le père	la mère	le grand-père	la grand-mère
tout à fait	le garçon	la fille	le petit-fils	la petite-fille
différent :	l' oncle	la tante	le frère	la sœur
	la neveu	la nièce	monsieur	madame

ça suffit

tout doucement

demi

pêle-mêle

ANTONYMES ou CONTRAIRES

premier ↔ dernier	long ↔ court	vieux ↔ jeune
blanc ↔ noir	propre ↔ sale	ancien ↔ nouveau
grand ↔ petit	plein ↔ vide	beau ↔ laid

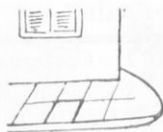
VOCABULAIRE



l'argent



le tréteau



la dalle



l' eau



le miel



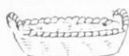
le poisson



la viande



l'aurore



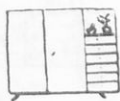
le panier



le tiroir



la table de nuit



une armoire

LECTURE, COPIE et DICTÉE: Après le théâtre.

Gérard et Denis sont allés au théâtre. Ils rentrent tard à la maison. Ils marchent tout doucement pour ne pas éveiller Monsieur et Madame Dupré. « J'ai faim », dit Gérard. Dans le réfrigérateur, ils trouvent un demi poisson, de la viande et du fromage. « Ça suffit », dit Denis. « Non, dit Gérard, allons dans la salle à manger. Il y a de la confiture dans le buffet. » « Et moi, dit Denis, j'ai une tablette de chocolat dans le tiroir de ma table de nuit, et des biscuits dans mon armoire ». « Très bien, mangeons tout », dit Gérard. « Demain, Maman ira au marché, elle achètera du fromage, du miel et des fruits ».

POÈME à réciter : le marché

Sur la petite place, au lever de l'aurore,  
Le marché rit joyeux, bruyant, multicolore,  
Pêle-mêle étalant sur ses tréteaux boiteux  
Ses fromages, ses fruits, son miel, ses paniers d'œufs,  
Et sur la dalle où coule une eau toujours nouvelle,  
Ses poissons d'argent clair.

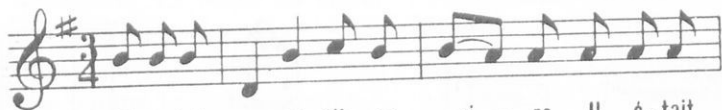


Le marché

(Albert Samain)

● EXERCICE : Mettez au féminin et traduisez en grec :  
Mon frère est coquet. Ce chanteur est un ancien ami. Ce poulet est léger. Ce grand-père est âgé. Il a un petit-fils menteur. Ton oncle est joyeux. Marcel est son neveu. Le Parisien est vif et actif. Gabriel est studieux. Julien est cruel. Ton cadet est naïf. Adrien est un gros mangeur. Le mauvais écolier reste muet. Notre chien est très doux. Ce berger est peureux.

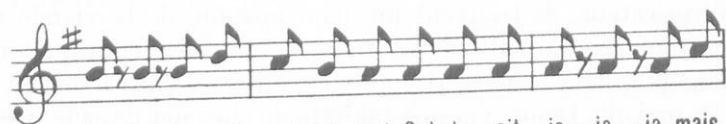
# Il était un petit navire



Il é - tait un pe - tit na - vi - re. Il é - tait



un pe - tit na - vi - re. Qui n'a - vait



ja - ja - ja - mais na - vi - gué. Qui n'a - vait ja - ja - ja - mais



na - vi - gué; O - hé! O - hé! -

Il était un petit navire,  
Qui n' avait ja-ja-jamais navigué.  
Ohé ! Ohé !

Il partit pour un long voyage,  
Sur la mer Mé-Mé-Méditerranée.  
Ohé ! Ohé !

Au bout de cinq à six semaines,  
Les vivres vin-vin-vinrent à manquer.  
Ohé ! Ohé !

On tira à la courte paille,  
Pour savoir qui-qui-qui serait mangé.  
Ohé ! Ohé !

Le sort tomba sur le plus jeune,  
C' est donc lui qui-qui-qui serait mangé.  
Ohé ! Ohé !

Mais aussitôt un grand miracle,  
Pour l' enfant fut-fut-fut réalisé.  
Ohé ! Ohé !

Des p'tits poissons, dans le navire,  
Sautèrent par-par-par et par milliers.  
Ohé ! Ohé !

On les prit, on les mit à frire,  
Le jeune mou-mou-mousse fut sauvé.  
Ohé ! Ohé !

## LEXIQUE

Les verbes sont à l'infinitif.

Τὰ ρήματα είναι εἰς ἀπορέματα.

### Α

à	— εις	à présent	— τώρα
accent (m)	— τόνος	après	— μετά
accusatif (m)	— αἰτιατικῆ	après-midi (m)	— ἀπόγευμα
à côté de	— παραπλευρῶς	arbre (m)	— δένδρον
adjectif (m)	— ἐπίθετον	arc (m)	— τόξον
adverbe (m)	— ἐπίρρημα	arriver	— καταφθάνω
âge (m)	— ηλικία	article (m)	— ἄρθρον
Aglaié (f)	— Ἄγλατα	assez	— ἀρκετὰ
aigu	— ὀξύς	assiette (f)	— πινάκιον (πιάτο)
aimer	— ἀγαπῶ	arc (m)	— τόξον
Alice (f)	— Ἀλίκη	Athènes (f)	— Ἀθήναι
aller	— πηγαίνω	attention	— προσοχή
alors	— τότε, λοιπὸν	aujourd'hui	— σήμερον
alphabet (m)	— ἀλφάβητος	au revoir	— χαιρετε
ami (m)	— φίλος	aussi	— ἐπίσης
amical	— φιλικός	auteur (m)	— συγγραφεύς
Anastasie (f)	— Ἀναστασία	auto (f)	— αὐτοκίνητον
Angèle (f)	— Ἀγγελικῆ	automne (m)	— φθινόπωρον
animal (m)	— ζῶον	avant	— πρὶν
année (f)	— ἔτος	avec	— μαζί, με
août (m)	— Αὐγουστος	avion (m)	— ἀεροπλάνον
appartement (m)	— διαμέρισμα	avoir	— ἔχω
appeler	— φωνάζω, καλῶ	avril (m)	— Ἀπρίλιος
s'appeler	— ὀνομάζομαι		

### B

bague (f)	— δακτυλίδι	bleu	— γαλανός
balcon (m)	— ἐξώστης (μπαλκόνι)	blond	— ξανθός
balle (f)	— τόπι	bobine (f)	— κουβαρίστρα
banc (m)	— θρανίον	boeuf (m)	— βους
barbe (f)	— γενειάς	boire	— πίνω
barque (f)	— λέμβος (βάρκα)	bois (m)	— ξύλο, δάσος
bas (m)	— κάλτσα (μακρυὰ)	boîte (f)	— κυτίον
bateau (m)	— πλοῖον	bon	— καλός
bavard	— φλύαρος	bonjour	— καλημέρα
bavarder	— φλυαρῶ	bonne (f)	— ὑπηρετρία, καλή
beau	— ὡραῖος	bonnet (m)	— σκούφος
beaucoup	— πολὺ	botte (f)	— ὑπόδημα (ὕψηλόν)
bébé (m)	— βρέφος	bouche (f)	— στόμα
bec (m)	— ράμφος	boucher (m)	— κρεοπώλης
béret (m)	— σκούφος	boulangier (m)	— ἄρτοποιός
beurre (m)	— βούτυρον	bouteille (f)	— φιάλη

bien	— καλῶς	brillant	— λαμπερός
bille (f)	— βῶλος	brosse (f)	— βούρτσκα
blanc	— ἄσπρος, λευκός	brosser	— βουρτσίζω
blancheur (f)	— λευκότης	brouillon (m)	— πρόχειρον
blanchir	— ἀσπρίζω	brun	— { μελαγχρινός καφέχρουν

## C

cacao (m)	— κακάο	cheveu (m)	— μαλλί, τρίχα
cache-col (m)	— περιλαίμιον	chez	— παρά τῆ οἰκίᾳ τινός
cadre (m)	— πλαίσιον	chien (m)	— σκύλος
cahier (m)	— τετράδιον	chocolat (m)	— σοκολάτσα
campagne (f)	— ἐξοχή	chose (f)	— ἀντικείμενον
canari (m)	— κανάριον	ciel (m)	— οὐρανός
canapé (m)	— ἀνάκλιτρον	cirque (m)	— ἵπποδρόμιον (ταίρκο)
canne (f)	— ράβδος	classe (f)	— τάξις
car	— διότι	clé ἢ clef (f)	— κλεῖς
carafe (f)	— φιάλη	cloche (f)	— κώδων
carnet (m)	— σημειωματάριον	coin (m)	— γωνία
carré (m)	— τετράγωνος	col (m)	— κολλάρων (γιακάς)
carte (f)	— χάρτης, κάρτα	collège (m)	— γυμνάσιον
casque (f)	— κάσκα	collier (m)	— περιδέριον
casquette (f)	— κουκκος	colline (f)	— λόφος
Catherine (f)	— Αἰκατέρην	comme	— ὅπως
ce	— αὐτός	comment	— πῶς
ceci	— αὐτὸ ἐδῶ	conduire	— ὀδηγῶ
cela	— ἐκεῖνος ἐκεῖ	conjuguer	— κλίνω ρῆμα
ceinture (f)	— ζώνη	connaître	— γνωρίζω
cerise (f)	— κεράσιον	copie (f)	— ἀντιγραφή
ces	— αὐτοί, αὐτά	copier	— ἀντιγράφω
cet	— αὐτός	coq (m)	— πετεινός
cette	— αὐτή	coquelicot (m)	— παπαρούνα
chaire (f)	— ἔδρα	cou (m)	— λαίμδος
chaise (f)	— κάθισμα	couleur (f)	— χρώμα
chambre (f)	— δωμάτιον	coup (m)	— κτύπημα
chambre à	— δωμάτιον	cour (f)	— αὐλή
coucher (f)	— ὕπνου	court	— κοντός
chandail (m)	— πουλόβερ	cousin (m)	— ἐξάδελφος
chapeau (m)	— καπέλον	craie (f)	— κιμωλία
charrette (f)	— κάρρον	crayon (m)	— μολυβδοκόνδυλον
chaussette (f)	— κάλτσα	crème (f)	— κρέμα, ἀλοιφή
chat (m)	— γάτος	cri (m)	— κραυγή
chauffeur (m)	— σωφέρ	croissant (m)	— κολουρί
chemise (f)	— ὑποκάμισον	cuisine (f)	— μαγειρεῖον
cheval (m)	— ἄλογον	cygne (m)	— κύκνος



## D

Daniel (m)	— Δανιήλ	depuis	— από, έκτοτε
dans	— μέσα, εντός	dernier	— τελευταίος
danse (f)	— χορός	derrière	— όπισθεν
danser	— χορεύω	dès	— ήδη, από
danseur (m)	— χορευτής	descendre	— κατεβαίνω
datif (m)	— δοτική	devant	— έμπροσθεν
de	— από, έκ	devoir (m)	— γραπτών
dé (m)	— ζάρι, δακτυλήθρα	dictée	— ύπαγόρευσις
debout	— όρθιος	dictionnaire (m)	— λεξικόν
décembre (m)	— Δεκέμβριος	Dieu (m)	— Θεός
déjà	— ήδη, κ'όλας	difficile	— δύσκολος
demain	— αύριον	dimanche (m)	— Κυριακή
Démètre (m)	— Δημήτριος	dire	— λέγω
demeurer	— μένω	doigt (m)	— δάκτυλος
demi	— ήμί-, μισό	donner	— δίδω
Denis (m)	— Διονύσιος	dos (m)	— ράχις
dent (f)	— δόντι	drapeau (m)	— σημαία
dentifrice (m)	— όδοντόπαστα	(à) droite	— δεξιά

## E

eau (f)	— ύδωρ, νερό	épicerie (f)	— παντοπωλείον
école (f)	— σχολείον	épicier (m)	— παντοπώλης
écouler	— μαθητής	escalier (m)	— κλίμαξ
écouter	— ακούω	est	— είναι (3ον ένικόν)
église (f)	— εκκλησία	est-ce que...	— μήπως
élève (m)	— μαθητής	estrade (f)	— βάθρον, έδρα
Elisabeth (f)	— Έλισάβετ	et	— και
embrasser	— φιλώ	étage (m)	— όροφος
Emilie (f)	— Αιμιλία	été (m)	— καλοκαίρι
en	— εις, εντός, έν	étoile (f)	— άστρον
encre (f)	— μελάνη	être	— είμαι (άπαρέμφ.)
encrier (m)	— μελανοδοχείον	étroit	— στενός
enfant (m)	— παιδί	étude (f)	— μελέτη
ensemble	— μαζί	étudiant (m)	— σπουδαστής
ensuite	— κατόπιν	étudier	— μελετώ
entendre	— ακούω	examen (m)	— εξέτασις
entrer	— εισέρχομαι	excepté	— έκτός
épaule (f)	— ώμος	exemple (m)	— παράδειγμα

## F

fabriquer	— κατασκευάζω	feuille (f)	— φύλλον
façade (f)	— πρόσοψις	février (m)	— Φεβρουάριος
facile	— εύκολος	figue (f)	— σύκον
faim (f)	— πείνα	figure (f)	— πρόσωπον
faire	— κάμνω	filet (m)	— δίχτυον

faire semblant	— προσποιούμαι	fille (f)	— κορίτσι
de	— δε	fillette (f)	— κοριτσάκι
famille (f)	— οικογένεια	fin (f)	— τέλος
(il) faut	— πρέπει	finir	— τελειώνω
faute (f)	— λάθος	flamme (f)	— φλόξ
fauteuil (m)	— πολυθρόνα	flatter	— κολακεύω
féminin (m)	— θηλυκόν	flûte (f)	— φλάουτον
femme (f)	— γυναίκα	forme (f)	— σχήμα
fenêtre (f)	— παράθυρον	français (m)	— Γάλλος, γαλλικά
fer (m)	— σίδηρος	France (f)	— Γαλλία
fermer	— κλείω	frère (m)	— αδελφός
feu (m)	— πύρ	frit	— τηγανητός
		fromage (m)	— τυρί

## G

gai	— εύθυμος	gourmand	— λαίμαργος
gant (m)	— χειροπόδιον	grâce à	— χάρις εις
garage (m)	— σταθμός αὐτ/των	grammaire (f)	— γραμματική
garçon (m)	— αγόρι	grammophone (m)	— γραμμόφωνον
garçonnet (m)	— αγοράκι	grand-mère (f)	— μάμη
gare (f)	— σταθμός	grand-père (m)	— πάππος
gâteau (m)	— γλύκισμα	grands-parents (m)	— πάππος και μάμη
(à) gauche	— ἀριστερά	gravure (f)	— εικόν (ζωγραφιά)
gaz (m)	— αέριον	grec. (m)	— "Έλληνας, ελληνικά
génitif (m)	— γενική	Grèce (f)	— "Ελλάς
genre (m)	— γένος	Grégoire (m)	— Γρηγόριος
géométrie (f)	— γεωμετρία	gris	— φαιός
Georges (m)	— Γεώργιος	gros	— παχύς
Georgette (f)	— Γεωργία	grossir	— χονδραίνω
gilet (m)	— γελέκο	guérir	— ιατρύω
glace (f)	— πάχος, παγωτόν.	guitare (f)	— κιθάρα
	καθρέπτης	gymnastique (f)	— γυμναστική
gomme (f)	— γομολάστιχα		

## H

habit (m)	— ένδυμα	hier	— χθές
habitant (m)	— κάτοικος	hiver (m)	— χειμών
habitation (f)	— κατοικία	homme (m)	— άνήρ, άνθρωπος
habiter	— κατοικώ	horloge (f)	— ώρολόγιον τοίχου
Hélène (f)	— "Ελένη	hôtel (m)	— ξενοδοχείον
hélicoptère (m)	— ελικόπτερον	huile (f)	— έλαιον
herbe (f)	— χόρτον	hymne (m)	— ύμνος
heure (f)	— ώρα		

## I

ci	— έδω	indicatif (m)	— όριστική
ile (f)	— νήσος	infinitif (m)	— άπαρέμφατον

il y a	— υπάρχει	interrogatif	— ερωτηματικόν
il n'y a pas	— δὲν υπάρχει	inutile	— ἄχρηστος
image (f)	— εἰκὼν	invariable	— ἀμετάβλητος
immeuble (m)	— πολυκατοικία	Irène (f)	— Εἰρήνη
indéfini	— ἀόριστος	irrégulier	— ἀνώμαλος

---

**J**


---

jambe (f)	— κνήμη (γάμπα)	joue (f)	— παρειά
janvier (m)	— Ἰανουάριος	jouer	— παίζω
jardin (m)	— κήπος	jouet (m)	— παιχνίδι
jaune	— κίτρινος	jour (m)	— ἡμέρα
Jean (m)	— Ἰωάννης	journal (m)	— ἑφημερίς
Jeanne (f)	— Ἰωάννα	juin (m)	— Ἰούνιος
jeudi (m)	— Πέμπτη	juillet (m)	— Ἰούλιος
jeune (m)	— νέος	Julie (f)	— Ἰουλία
joli	— εὐμορφος	jupe (f)	— φούστα

---

**K**


---

kaki	— χακί	kilo (m)	— χιλιόγραμμαμον
------	--------	----------	------------------

---

**L**


---

la (f)	— ἡ	lever	— σηκώνω
là	— ἐκεῖ	se lever	— σηκώνομαι
laid	— ἄσχημος	leur	— ἰδικὸν των
laisser	— ἀφίνω	leurs	— ἰδικὰ των
lait (m)	— γάλα	lèvre (f)	— χεῖλος
laitier (m)	— γαλακτοπώλης	liaison (f)	— ἔνωσις
lampe (f)	— λάμπα	librairie (f)	— βιβλιοπωλεῖον
langue (f)	— γλῶσσα	ligne (f)	— γραμμὴ
large	— φαρδύς	lire	— διαβάζω
lavabo (m)	— νιπτήρ	lit (m)	— κλίνη
laver	— πλύνω	livre (m)	— βιβλίον
se laver	— πλύνομαι	long	— μακρὸς
leçon (f)	— μάθημα	lorsque	— ὅταν
lecture (f)	— ἀνάγνωσις	loto (m)	— τὸμπολα
légume (m)	— λαχανικὸν	loup (m)	— λύκος
lent	— βραδύς	lundi (m)	— Δευτέρα
Léon (m)	— Λέων	lycée (m)	— γυμνάσιον
lettre (f)	— γράμμα	lyre (f)	— λύρα

---

**M**


---

ma	— ἰδική μου	mai (m)	— Μάιος
machine (f)	— μηχανή	main (f)	— χεῖρ
madame (f)	— κυρία	mais	— ἀλλὰ
Madeleine (f)	— Μαγδαληνή	maison (f)	— οἰκία
mademoiselle (f)	— δεσποινίς	malade	— ἄρρωστος
magasin (m)	— κατάστημα	maman (f)	— μαμά

manger	— τρώγω	mercredi (m)	— Τετάρτη
manteau (m)	— έπανωφόριον	mes	— ιδικοί, ιδικαί μου
mardi (m)	— Τρίτη	mettre	— θέτω
marguerite (f)	— μαργαρίτα	Michel (m)	— Μιχαήλ
mari (m)	— ό σύζυγος	midi (m)	— μεσημβρία
Marie (f)	— Μαρία	milieu (m)	— μέσον
marmelade (f)	— μαρμελάδα	mille	— χίλια
mars (m)	— Μάρτιος	million (m)	— εκατομμύριον
masculin (m)	— άρσενικός	minuit	— μεσονύκτιον
matelas (m)	— στρώμα	moderne	— νέου τύπου
matin (m)	— πρωί	moins	— ελιγώτερον
mauve	— μώβ (χρώμα)	mois (m)	— μήν
méchant	— κακός	mon (m)	— ιδικός μου
médecin (m)	— Ιατρός	monde (m)	— κόσμος
meilleur	— καλύτερος	monsieur (m)	— κύριος
même	— ίδιος, μάλιστα	montagne (f)	— όρος
menton (m)	— πώγων	monter	— άναβαίνει
menuisier (m)	— ξυλουργός	montrer	— δεικνύω
mer (f)	— θάλασσα	morceau (m)	— τεμάχιον
merci	— εύχαριστώ	mot (m)	— λέξις
mère (f)	— μήτηρ	mur (m)	— τοίχος

---

**N**


---

neige (f)	— χιών	non	— όχι
ne... pas	— δέν	nos	— ιδικοί, ιδικαί μας
neuf	— έννέα, καινούργιον	note (f)	— νότα, βαθμός
nez (m)	— ρίς	notre	— ιδικός, ιδική μας
Ninette (f)	— Νινέττα	novembre (m)	— Νοέμβριος
noir	— μαύρος	nuage (m)	— σύννεφον
nom (m)	— όνομα	nuit (f)	— νύξ
nominatif (m)	— όνομαστική		

---

**O**


---

obéir	— όπακούω	oncle	— θείος
octobre (m)	— Όκτώβριος	oreille (f)	— όδς
œil (m)	— όφθαλμός	ou	— ή
œuf (m)	— (πλ. yeux)	où	— ποϋ, όπου
oiseau (m)	— αύτόν	oui	— ναι
olive (f)	— πτηνόν	ouvert	— άνοικτός
	— έλαιά (καρπός)	ouvrir	— άνοίγω

---

**P**


---

page (f)	— σελίς	papier (m)	— χάρτης
pain (m)	— άρτος	par	— διά, άπό, έκ
pantalon (m)	— περισκελίς	parce que	— διότι
papa (m)	— πατήρ	paresseux	— όκνηρός

parfum (m)	— ξρωμα
Paris (m)	— Παρίσιοι
parler	— όμιλώ
Parthénon (m)	— Παρθενών
partir	— φεύγω
pas du tout	— διόλου
passer	— περνώ
patte (f)	— ποῦς ζώου
Paul (m)	— Παῦλος
Pauline (f)	— Παυλίνα
pauvre	— πτωχός
peigne (m)	— κτένιον
peigner	— κτενίζω
perçant	— διαπεραστικός
père (m)	— πατήρ
petit	— μικρός
peu	— όλίγον
phare (m)	— φάρος
pharmacie (f)	— φαρμακείο
phrase (f)	— φράσις
piano (m)	— πιάνο
piéd (m)	— ποῦς
Pierre (m)	— Πέτρος
pipe (f)	— καπνοσούριγξ (πίπα)
place (f)	— θέσις, πλατεία
plaire	— άρέσκω
plein	— γεμάτος
pleurer	— κλαίω
(il) pleut	— βρέχει
pluie (f)	— βροχή

plume (f)	— πένα
plumier (m)	— κασσετίνα
plus	— περισσότερο
poche (f)	— τσέπη
point (m)	— τελεία
pointu	— μυτερός
poire (f)	— άχλάδι
poisson (m)	— ίχθύς
poli	— εύγενής
pont (m)	— γέφυρα
porte	— θύρα (πόρτα)
porte-plume (m)	— κονδυλοφόρος
possessif	— κτητικός
poule (f)	— όρνις
poulet (m)	— κοτόπουλον
poupée (f)	— κούκλα
pour	— διά, διά να
pourquoi	— διατί
pousser	— ώθώ
premier	— πρώτος
prendre	— παίρνω
présent (m)	— ένεστώς, παρών
presque	— σχεδόν
printemps (m)	— άνοιξις
professeur (m)	— καθηγητής
projet (m)	— σχέδιον
propre	— καθαρός
puis	— κατόπιν
pupitre (m)	— θρανίον
pyjama (m)	— πυτζάμα

## Q

quatre	— τέσσαρα
quarante	— τεσσαράκοντα
que	— τί, τόν, όποιον
qu'est-ce que c'est	— τί είναι ;
que fait...	— τί κάνει...
quel (m)	— ποιός

quelle (f)	— ποία
queue (f)	— ουρά
qui	— ποιός, ό όποιος
qui a...	— ποιός έχει
qui est...	— ποιός είναι...
quinine (f)	— κινίνη

## R

radio (f)	— ραδιόφωνο
rail (m)	— σιδηροτροχιά
raisin (m)	— σταφύλι
rapide	— ταχύς
rappeler	— ένθυμίζω
se rappeler	— ένθυμοῦμαι

réveiller	— έξυπνώ
rez-de-chaussée (m)	— ισόγειο
riche	— πλούσιος
robe (f)	— φόρεμα
roman (m)	— μυθιστόρημα
roi (m)	— βασιλεύς

recopier	— αντιγράφω	rond	— στρογγυλός
récréation (f)	— διαλείμμα	rose (f)	— τριαντάφυλλο
regarder	— κοιτάζω	rouge	— κόκκινος
règle (f)	— κανόν, χάρακας	rougir	— κοκκινίζω
reine (f)	— βασίλισσα	rouler	— κυλάω
René (m)	— Ρένος	route (f)	— δρόμος
repas (m)	— γεύμα	ruban (m)	— ταινία (κορδέλλα)
ressembler	— όμοιάζω	rue (f)	— όδός
rester	— μένω		

## S

sa (f)	— ιδική του ή της	s'il te plaît	— σέ παρακαλώ
sac (m)	— χαρτοφύλαξ, σακί	s'il vous plaît	— σάς παρακαλώ
sage	— φρόνιμος, σοφός	sœur (f)	— άδελφή
saison (f)	— έποχή, έτος	soie (f)	— μέταξα
salade (f)	— σαλάτα	soif (f)	— δίψα
sale	— άκόθαρτος	soigner	— περιποιούμαι
salle (f)	— αίθουσα	soir (m)	— βράδυ
salle à manger (f)	— αίθουσα φαγητού	soldat (m)	— στρατιώτης
salle de bains (f)	— αίθουσα λουτρού	soleil (m)	— ήλιος
salon (m)	— αίθουσα ύποδο- χής (σαλόνι)	son	— ιδικός, ιδική του
samedi (m)	— Σάββατο	sonnette (f)	— κώδων
sans	— χωρίς, άνευ	sonner	— κτυπά (τόν κώ- δωνα)
savon (m)	— σάπουν	Sophie (f)	— Σοφία
savonner	— σαπουνίζω	souffrir	— ύποφέρω
septembre (m)	— Σεπτέμβριος	soulier (m)	— ύπόδημα
serviette (f)	— χειρόμακρο	sourire	— χαμόγελο
ses	— ιδικοί, ιδικάί του	sous	— κάτω από
seul	— μόνος	spectacle (m)	— θέαμα
sévère	— άυστηρός	station (f)	— στάσις
si	— έάν, τόσον	stylo (m)	— στυλογράφος
signifier	— σημαίνω	sur	— επάνω, εις
silence (m)	— σιωπή	sympathique	— συμπαθητικός

## T

ta	— ιδική σου	tirer	— σύρω
table (f)	— τράπεζα	titre (m)	— επικεφαλις
tableau (m)	— πίναξ	toilette (f)	— ένδυσις
tablier (m)	— πόδια	toit (m)	— στέγη
taille (f)	— μέση	tomate (f)	— τομάτα
tailleur (m)	— ράπτης	ton	— ιδικός σου
tant	— τόσον	toujours	— πάντοτε
tante (f)	— θεία	tout	— όλος
tantôt... tantôt	— τότε... τότε	tous	— όλοι
tarte (f)	— τούρτα	toute	— όλη
		toutes	— όλοι

tartine (f)	— φέτα άλειμμένη	traduction (f)	— μετάφρασις
tasse (f)	— κύπελλον	traduire	— μεταφράζω
téléphone (m)	— τηλέφωνον	tranche (f)	— φέτα
tenir	— κρατώ	tranquille	— ήσυχος
terminaison (f)	— κατάληξις	tranquillité (f)	— ήσυχία
terminer	— τελειώνω	travail (m)	— εργασία
terrasse (f)	— τράτσα	travailler	— εργάζομαι
tes	— ιδικοί, ιδικάί του	trembler	— τρέμω
thé (m)	— τείον	très	— πολύ
théâtre (m)	— θέατρον	trionphant	— θριαμβευτικός
thème (m)	— θέμα	triomphe (m)	— θρίαμβος
Théodore (m)	— Θεόδωρος	triste	— λυπημένος
tirelire (f)	— κουμπαραῶς	trois	— τρείς, τρία

---

**U**


---

un	— ἕνας, τίς	unir	— ἑνώνω
une	— μία, τίς	union (f)	— ἑνωσις

---

**V**


---

vase (m)	— δοχεῖον, (βάζο)	Virginie (f)	— Βιργίνια
vendre	— πωλώ	visage (m)	— πρόσωπον
vendredi (m)	— Παρασκευή	visite (f)	— επίσκεψις
venir	— έρχομαι	visiter	— επισκέπτομαι
verbe (m)	— ρήμα	visiteur (m)	— επισκέπτης
vernis (m)	— βερνίκιον	vite	— γρήγορα
verre (m)	— ὕαλος, ποτήριον	vitrine (f)	— προθήκη
vers	— πρὸς	vocabulaire (m)	— λεξιλόγιον
vert	— πράσινος	voir	— βλέπω
vestibule (m)	— διάδρομος	voix (f)	— φωνή
veston (m)	— σακκάκι	volet (m)	— παραθυρόφυλλον
vide	— κενός	vos	— ιδικοί, ιδικάί σας
vie (f)	— ζωή	votre	— ιδικός, ιδική σας
vieux	— γέρον	vouloir	— θέλω
vigne (f)	— ἄμπελος	voyage (m)	— ταξίδι
village (m)	— χωρίον	voyager	— ταξιδεύω
ville (f)	— πόλις	voyageur (m)	— ταξιδιώτης
vin (m)	— οἶνος	voyelle (f)	— φωνήεν

---

**W**


---

Wagon (m) — βαγόνι

---

**Z**


---

zèbre (m)	— ζέβρος	Zoé (f)	— Ζωή
zéro (m)	— μηδέν	zoologie (f)	— ζωολογία

## TABLEAU DE VERBES

Présent		Passé composé			Futur		Impératif	
Conjugaison du verbe Parler (1er groupe) terminaison de l'infinitif en - er								
je	parle	j'	ai	parlé	je	parlerai		
tu	parles	tu	as	parlé	tu	parleras		parle
il	parle	il	a	parlé	il	parlera		
elle	»	elle	a	»	elle	»		
nous	parlons	nous	avons	parlé	nous	parlerons		parlons
vous	parlez	vous	avez	parlé	vous	parlerez		parlez
ils	parlent	ils	ont	parlé	ils	parleront		
elles	»	elles	ont	»	elles	»		
Conjugaison du verbe Finir (2e groupe) terminaison de l'infinitif en - ir								
je	finis	j'	ai	fini	je	finirai		
tu	finis	tu	as	fini	tu	finiras		finis
il	finit	il	a	fini	il	finira		
elle	»	elle	a	»	elle	»		
nous	finissons	nous	avons	fini	nous	finirons		finissons
vous	finissez	vous	avez	fini	vous	finirez		finissez
ils	finissent	ils	ont	fini	ils	finiront		
elles	»	elles	ont	»	elles	»		
Conjugaison du verbe Lire (3e groupe) terminaison de l'infinitif en - re								
je	lis	j'	ai	lu	je	lirai		
tu	lis	tu	as	lu	tu	liras		lis
il	lit	il	a	lu	il	lira		
elle	»	elle	a	»	elle	»		
nous	lisons	nous	avons	lu	nous	lirons		lisons
vous	lisez	vous	avez	lu	vous	lirez		lisez
ils	lisent	ils	ont	lu	ils	liront		
elles	»	elles	ont	»	elles	»		
Conjugaison du verbe Voir (3e groupe) terminaison de l'infinitif en - oir								
je	vois	j'	ai	vu	je	verrai		
tu	vois	tu	as	vu	tu	verras		vois
il	voit	il	a	vu	il	verra		
elle	»	elle	a	»	elle	»		
nous	voyons	nous	avons	vu	nous	verrons		voyons
vous	voyez	vous	avez	vu	vous	verrez		voyez
ils	voient	ils	ont	vu	ils	verront		
elles	»	elles	ont	»	elles	»		
Conjugaison du verbe Entendre (3e groupe) terminaison de l'infinitif en - dre								
j'	entends	j'	ai	entendu	j'	entendrai		
tu	entends	tu	as	entendu	tu	entendras		entends
il	entend	il	a	entendu	il	entendra		
elle	»	elle	a	»	elle	»		
nous	entendons	nous	avons	entendu	nous	entendrons		entendons
vous	entendez	vous	avez	entendu	vous	entendrez		entendez
ils	entendent	ils	ont	entendu	ils	entendront		
elles	»	elles	ont	»	elles	»		



Présent		Passé composé		Futur		Impératif	
Conjugaison du verbe <b>Avoir</b> (verbe auxiliaire)							
j'	ai	j'	ai	eu	j'	aurai	aie
tu	as	tu	as	eu	tu	auras	
il	a	il	a	eu	il	aura	ayons
elle	»	elle	»	»	elle	»	
nous	avons	nous	avons	eu	nous	aurons	ayez
vous	avez	vous	avez	eu	vous	aurez	
ils	ont	ils	ont	eu	ils	auront	
elles	»	elles	»	»	elles	»	
Conjugaison du verbe <b>Être</b> (verbe auxiliaire)							
je	suis	j'	ai	été	je	serai	sois
tu	es	tu	as	été	tu	seras	
il	est	il	a	été	il	sera	soyons
elle	»	elle	»	»	elle	»	
nous	sommes	nous	avons	été	nous	serons	soyez
vous	êtes	vous	avez	été	vous	sererez	
ils	sont	ils	ont	été	ils	seront	
elles	»	elles	»	»	elles	»	

Mots destinés à l'analyse grammaticale:

ούσιαστικόν nom commun (άρσ.)	ρήμα	verbe (άρσ.)
ὄνομα κύριον nom propre »	ἐνεστώς	présent »
ἐπίθετον adjectif (άρσ.)	παρακείμενος	passé composé »
δεικτικόν démonstratif »	μέλλον	futur »
κτητικόν possessif »	σχῆμα	forme (θηλ.)
ἄρθρον article »	καταφατικόν	affirmative »
ὀριστικόν défini »	ἀρνητικόν	négative »
ἀόριστον indéfini »	ἐρωτηματικόν	interrogative »
μεριστικόν partitif »	πρόσωπον	personne »
ἀντωνυμία pronom »	πρῶτον (πρώτη)	première »
προσωπική personnel »	δεύτερον, δεύτερη	deuxième »
ἀναφορική relatif »	τρίτον, τρίτη	troisième »
ἐνικός singulier »	ἀρσενικόν	masculin (άρσ.)
πληθυντικός pluriel »	θηλυκόν	féminin »
συγκριτικόν comparatif »	μέση φωνή	verbe pronominal

## TABLE DES MATIÈRES

PREMIÈRE PARTIE : Enseignement oral élémentaire.	Page
Première séance : Prise de contact . . . . .	3
Deuxième séance : La classe . . . . .	4
Troisième séance : Le corps . . . . .	5
Quatrième séance : Les vêtements . . . . .	6
Chanson : Au clair de la lune . . . . .	7
<b>DEUXIÈME PARTIE : Étude des signes et des sons.</b>	
Leçon 1 L'alphabet . . . . .	8
» 2 Sons équivalents en grec et en français . . . . .	10
» 3 e muet, é fermé, è ouvert, les accents . . . . .	12
» 4 « b », « d », « s = ss », « s = z ». Les articles définis. . . . .	14
» 5 « u ». Les voyelles . . . . .	16
» 6 « c = k », « c = ss ». Les noms propres . . . . .	18
» 7 « j ». Lettres qui ne se prononcent pas à la fin des mots. La liaison. . . . .	20
» 8 « g = γχ », « g = j », « gu », « gea », « geo », « gu » . . . . .	22
» 9 « h », « ch ». Orthographe des mots tirés du grec . . . . .	24
» 10 « q », « qu », qui ? . . . . .	26
» 11 Les diphtongues . . . . .	28
» 12 Les nasales. Les chiffres de 1 à 5 . . . . .	30
» 13 « y ». Les terminaisons: -er, -ez, -et. Les chiffres de 1 à 10 . . . . .	32
» 14 Les sons mouillés. Le présent du verbe ÊTRE . . . . .	34
<b>TROISIÈME PARTIE : Grammaire, vocabulaire et lecture.</b>	
Leçon 15 Formation du pluriel. Les articles définis. <b>Les sept jours de la semaine</b> . . . . .	36
» 16 Mots de genre différent en grec et en français. Les articles indéfinis. <b>La famille</b> . . . . .	38
» 17 Les pronoms personnels. <b>Les couleurs. Les vêtements</b> . . . . .	40
» 18 Formation du féminin. <b>Les quatre saisons</b> . . . . .	42
» 19 Les verbes. « ti = ssi ». <b>La leçon</b> . . . . .	44
» 20 La déclinaison. Le génitif. <b>La famille de Ninette</b> . . . . .	46
» 21 Le datif. Les chiffres de 1 à 15. <b>A l'école</b> . . . . .	48

## TABLE DES MATIÈRES (suite)

Leçon 22	L'accusatif. L'ordre des mots dans la phrase. Les chiffres de 16 à 20. <b>La classe</b> . . . . .	50
» 23	Le présent du verbe AVOIR. <b>Le visage</b> . . . . .	52
» 24	La forme interrogative. <b>La visite de Mme Dupont</b> . . . . .	54
» 25	Les adjectifs possessifs. <b>Le petit chat de mes cousins</b> . . . . .	56
» 26	Les adjectifs possessifs. Les chiffres de 20 à 25. <b>La fête de Philippe</b>	58
» 27	La forme négative. <b>Les bons chats. Conversation</b> . . . . .	60
» 28	Le présent du verbe ALLER. Les chiffres de 26 à 29. <b>La maison d' Elie</b> . . . . .	62
» 29	Les adjectifs possessifs. Famille de mots. Les chiffres de 30 à 35. <b>Le voyage de Denis</b> . . . . .	64
» 30	Les 3 groupes de conjugaison. <b>Le voyage de Denis ( Suite )</b> . . . . .	66
» 31	L'impératif. <b>Le voyage de Denis ( fin )</b> . . . . .	68
» 32	Les terminaisons des 3 personnes du pluriel au présent. <b>Les métiers</b> . . . . .	70
» 33	Les comparatifs. <b>Une lettre</b> . . . . .	72
» 34	Le verbe pronominal. <b>Les heures. La toilette</b> . . . . .	74
» 35	Les adjectifs démonstratifs. Chiffres de 10 à 100. <b>Une promenade Le crucifix</b> . . . . .	76
» 36	Le passé composé. <b>Un repas</b> . . . . .	78
» 37	Les articles partitifs. Le présent des verbes BOIRE, VOULOIR, PRENDRE. <b>Les repas</b> . . . . .	80
» 38	Le pluriel des noms et des adjectifs en : <b>au, eu, al</b> . Prépositions et infinitif. Le présent des verbes TENIR et VENIR. <b>Denis va au théâtre</b> . . . . .	82
» 39	Les pronoms relatifs. Le pronom indéfini « on ». <b>Les saisons</b> . . . . .	84
» 40	Le futur de l'indicatif. <b>Les 12 mois de l' année. Projets</b> . . . . .	86
» 41	Féminin des noms et des adjectifs en : <b>er, et, el, en, on, eur, eux, f</b> . Antonymes. <b>Après le théâtre</b> . . . . .	88
Chanson :	Il était un petit navire . . . . .	90
<b>LEXIQUE</b> . . . . .		91
Tableau de verbes . . . . .		100
Tableau de mots destinés à l'analyse grammaticale . . . . .		101



Έκδοσις Γ' 1968 (VIII)—'Αντίτυπα 110.000—Συμ. 1727/7-8-68—1740/7-8-68  
'Εκτύπωσις-Βιβλιοδεσία: Πάπυρος Γραφικαί Τέχνηι Α.Ε. 'Ιωαννίδου 6 'Αμαρούσιον  
Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



